

Hiver/Printemps 2022



Toulouse

Magazine touristique
proposé par l'agence
d'attractivité de
Toulouse Métropole

Tourist Magazine distributed
by the Toulouse Métropole
Development Agency

Winter/spring 2022



© Remi Deligeon

Toulouse 



© Rémi Deligeon

L'OFFICE DE TOURISME VOUS ACCUEILLE ET VOUS CONSEILLE

Dès votre arrivée à Toulouse, retrouvez nos conseillers en séjour au donjon du Capitole, square Charles-de-Gaulle, dans un espace entièrement rénové.

HORAIRES D'OUVERTURE OPENING HOURS

Du 1^{er} octobre au 31 mai

Du lundi au samedi de 9 h 30 à 18 h.
Dimanche et jours fériés de 10 h à 18 h.
Fermé le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

From October 1st to May 31st

Monday to Saturday from 9.30 am to 6 pm.
Sundays and public holidays from 10 am to 6 pm.
Closed on December 25th and January 1st.

THE TOURIST OFFICE WELCOMES YOU AND ADVISES YOU

As soon as you arrive in Toulouse, meet our travel consultants at the Donjon du Capitole, Square Charles-de-Gaulle, in a completely renovated tourist office.



PARTAGEZ AVEC NOUS VOTRE EXPÉRIENCE

SHARE YOUR EXPERIENCE WITH US

-  Toulouse tourisme
-  @VisitezToulouse
-  @VisitToulouse
-  @visitezoulouse
-  @visitezoulouse

OU SUR  TripAdvisor

NOUS CONTACTER CONTACT US

-  Par téléphone au 05 17 42 31 31
By telephone on +33 5 17 42 31 31
-  Par tchat sur notre site internet toulouse-tourisme.com
By live chat on our website toulouse-visit.com
-  Par mail : infos@toulouseatout.com
By email: infos@toulouseatout.com
-  Toulouse Tourisme
-  @visitezoulouse



L'office de tourisme de Toulouse a reçu la marque nationale QUALITÉ TOURISME™ conformément à sa démarche qualité concernant les activités d'accueil, d'information, de promotion et de communication.

The Toulouse Tourist Office has been awarded the French QUALITÉ TOURISME™ label for its quality policy for its reception, information, promotion and communication activities.

L'hiver sied à la Ville rose. Son climat doux y est sans doute pour quelque chose. Plaisir de sillonner ses rues et ruelles, de savourer le bonheur d'y vivre, d'y étudier ou encore d'y rester pour quelques congés ou encore un week-end.

Des journées plus courtes ? Un soleil plus craintif ? Un thermomètre plus incertain ? Toulouse n'en reste pas moins toujours et encore accueillante pour chaque visiteur : de l'adepte de la détente et du cocooning au gourmand de culture et de mets réconfortants. Toulouse a vraiment tout !

Nous avons envie aujourd'hui de mettre en lumière une saison riche en événements, une saison intense et lumineuse. Une saison intime et conviviale.

Toulouse a de quoi stimuler les curiosités, alimenter les envies de partages et d'échanges, satisfaire les attentes des petits et grands. Nos sites culturels proposent un éventail de spectacles, d'expositions et d'animations aussi variés qu'originaux.

Vous avez aimé l'été à Toulouse Métropole ? Vous y adorerez l'hiver !

Des éclairages originaux pour enchâter le patrimoine à la nuit tombée, des couleurs de Noël qui illuminent la fin d'année, le Festival des lanternes qui se prépare à briller de mille feux... couleurs et saveurs ne manqueront pas !

Visiter Toulouse cet hiver, c'est faire le plein de chaleur et de luminosité, en route, serein et confiant, vers le printemps prochain.

Jean-Claude Dardelet,
Président Directeur Général
de l'agence d'attractivité de Toulouse Métropole

Winter suits the Ville Rose. Its mild climate is undoubtedly a contributing factor. It's a real pleasure to wander through these streets and alleyways, to savour the joys of living here, studying here or even spending a few days or a weekend in the city.

Shorter days? Not so much sunshine? Temperatures dropping? Toulouse is still a welcoming place for every visitor: from those who like to relax and get cosy, to those who enjoy culture and comfort food. Toulouse really does have it all!

Today we want to highlight a season that is brimming with events, one that is vibrant and colourful. An intimate and convivial season.

Toulouse has plenty to spark your curiosity, fuel your desire to explore and share, and is sure to exceed the expectations of young and old alike. Our cultural sites offer a wide range of shows, exhibitions and events that are as varied as they are original.

If you enjoyed summer in Toulouse, then you're going to love winter!

Unique illuminations enhance our heritage sites after nightfall, all the colours of Christmas light up the end of year celebrations, the Festival des Lanternes is preparing to explode into life with a thousand lights... there will be no shortage of colour and flavour!

Visiting Toulouse this winter means getting your fill of warmth and sunshine, and sailing serenely and confidently onwards into next spring.

Jean-Claude Dardelet,
President & Managing Director
Toulouse Métropole Development Agency

© Patrice Nin



Revue semestrielle de l'agence d'attractivité de Toulouse Métropole.

© Éditions So Toulouse - 1 allée Jacques-Chaban-Delmas - 31500 Toulouse - France.

Directeur de la publication/Editor-in-chief: Jean-Claude Dardelet.

Rédaction/Writing: Lucie de Azevedo (l.deazevedo@toulouseatout.com).

Ont collaboré à la rédaction de ce numéro/Contributors: Marine Esch, Cécile Codinach.

Conception/Design: Hôtel République.

Impression/Printing: imprimerie Ménard (Labège).

Document imprimé sur du papier certifié PEFC, provenant de forêts gérées durablement.

Document printed on PEFC certified paper sourced from sustainably managed forests.

Deux insertions publicitaires figurent à la page 29 et en 4^e de couverture.

Two ads are integrated on page 29 and on the back cover.

Dépôt légal/Legal deposit: novembre 2021.

Numéro ISSN : 2802-2408 (imprimé) ; 2802-6748 (en ligne).

Bien que sérieuses et vérifiées, les informations contenues dans cette publication sont données à titre indicatif. Les erreurs ou omissions involontaires ne sauraient engager la responsabilité de l'agence d'attractivité de Toulouse Métropole.

Biannual magazine edited by the Toulouse Métropole Development Agency.

All information contained in this publication is reliable, verified and provided for indicative purposes only. The Toulouse Métropole Development Agency may not be held liable for any involuntary errors or omissions.

L'agence d'attractivité de Toulouse Métropole a mis en place un comité consultatif pour être en dialogue permanent avec les professionnels du tourisme du territoire. Pour en savoir plus, contacter l'agence au 05 34 25 58 20.

Sommaire

Contents



Dans quel musée peut-on voir... ?

In which museum can you see...?



18



Pourquoi Toulouse est la capitale mondiale de l'aéronautique ?

Why is Toulouse the world capital of aeronautics?



24



TOULOUSE VIVANTE ET SAVANTE 04

TOULOUSE: VIBRANT AND SMART

**DÉCOUVRIR TOULOUSE
À SON RYTHME 06**

DISCOVERING TOULOUSE AT YOUR OWN PACE

**LE B. A.-BA
DES PLUS BEAUX MONUMENTS 10**

THE A-Z OF THE MOST BEAUTIFUL MONUMENTS

C'EST PARTI POUR UN TOUR! 16

LET'S TAKE A TOUR!

PARTEZ À L'AVENTURE 26

EMBARK ON AN ADVENTURE

RENCONTRES GÉANTES 30

GIANTS ENCOUNTERS

Calendrier des expos

Exhibition calendar



32

Toulouse en famille

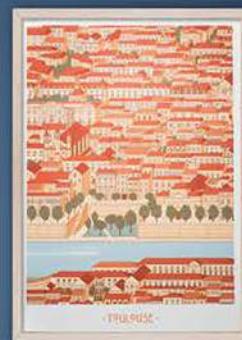
Toulouse with the family



46

Le shopping selon Nicolas Galiana

Shopping according to Nicolas Galiana



54

CULTURE ET ÉVÉNEMENTS 34

CULTURE AND EVENTS

5 ACTIVITÉS SPORTIVES 38

5 SPORTING ACTIVITIES

UNE PARENTHÈSE NATURE 40

PAUSE FOR NATURE

À VÉLO 42

BY BIKE

TOULOUSE EN 8 CLICHÉS INSOLITES 44

TOULOUSE IN 8 OUTSTANDING PHOTOS

PROMENONS-NOUS AU MARCHÉ 50

LET'S TAKE A STROLL THROUGH THE MARKET

ILS VONT VOUS RÉGALER 52

WHAT A DELIGHT!

QUEL SYMBOLE TOULOUSAIN VOUS CORRESPOND ? 56

WHAT SYMBOL OF TOULOUSE REPRESENTS YOU?

PAUSE DÉTENTE 58

RELAXING BREAK

3 ESCAPADES À UNE HEURE DE TOULOUSE 60

3 GETAWAYS WITHIN AN HOUR OF TOULOUSE

INFORMATIONS PRATIQUES 62

PRACTICAL INFORMATION



TOULOUSE VIVANTE ET SAVANTE

Convivialité autour
des spécialités du Sud-Ouest.
*Conviviality based around
the specialities of the South-West.*

© Émilie Eychenne

Le canal du Midi à
découvrir à pied, à
vélo ou en bateau.

*The Canal du Midi
can be explored on
foot, by bike or by boat.*



© Patrice Nin

Match de rugby
avec le Stade
Toulousain.

*A rugby match with
Stade Toulousain.*



© Patrice Nin



© Patrice Nin

Le Minotaure à la Halle de la Machine.
The Minotaure at The Hall of La Machine.

.....
L'hôtel-Dieu, patrimoine mondial
au titre des chemins de Saint-Jacques.
*The Hôtel-Dieu, UNESCO World Heritage
as part of the Ways of St. James.*

Salle des Illustres.
The Salle des Illustres.



© Emilie Eycheenne

TOULOUSE VIVANTE ET SAVANTE

Que l'on habite à Toulouse, que l'on y vienne pour la première fois ou régulièrement, la Ville rose surprend. Conviviale, accueillante, chaleureuse... elle capitalise sur son art de vivre reconnu. On aime s'attarder en terrasse, au détour d'une placette ou d'une ruelle, au bord du fleuve Garonne, ou encore autour d'une bonne table pour partager un moment gastronomique.

À la fois capitale mondiale de l'aéronautique et capitale européenne du spatial, le visiteur en quête d'expériences ludiques et interactives a également l'occasion d'éveiller sa curiosité scientifique ou de s'ouvrir à de nouveaux horizons.

TOULOUSE: VIBRANT AND SMART

Whether you live in Toulouse, are visiting for the first time or are a regular guest, the Ville Rose is full of surprises. Convivial, welcoming, friendly... it capitalizes on its well-known art de vivre. People love to linger at a terrace café, in a small square or narrow street, on the banks of the River Garonne, or even around the table to share a gastronomic experience.

As the global capital of aeronautics and the European capital of the space industry, visitors looking for fun and interactive experiences also have the opportunity to awaken their scientific curiosity and open up to new horizons.



© Dominique Viet



© Emilie Eycheenne



© Clara B Martin

Avions exposés au musée Aeroscopia.
Aircraft on display at Aeroscopia Museum.



© Dominique Viet



© Patrice Nin

Illuminations de Noël, place du Capitole.
Christmas illuminations at the Place du Capitole.

Visite de la Cité de l'espace
ou du Muséum de Toulouse.

*Visits of the Cité de l'Espace
or Le Muséum de Toulouse.*



© jour de nuit - Fabrice Capis

DÉCOUVRIR TOULOUSE à son rythme



**DISCOVERING
TOULOUSE AT YOUR
OWN PACE**

En balade express de deux heures, avec un programme optimisé pour la journée ou en deux jours, à leur façon, ces trois propositions donnent à voir la Ville rose.

On an express two-hour tour, with an optimised itinerary for one or two days, in a unique way, these three options offer a glimpse of the Ville Rose.



2 HEURES
2 HOURS



1 JOURNÉE
1 DAY



2 JOURS
2 DAYS



EN 1 journée

IN 1 DAY



RUELLES ET PLACETTES QUI VALENT LE DÉTOUR
LITTLE STREETS AND SQUARES THAT ARE WELL WORTH A VISIT



Matin

Vous visitez les monuments évoqués à la page 7.

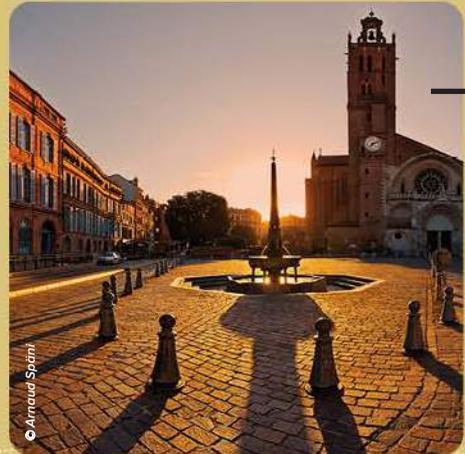


Après-midi

Vous engagez la suite de votre balade autour de la cathédrale Saint-Étienne jusqu'à la place des Carmes, le regard tourné vers de magnifiques façades d'hôtels particuliers et de nombreuses boutiques où shopper.

Un repas sur le pouce avec des produits du marché aux Carmes, direction le pont Neuf : sur la rive gauche, la Galerie Le Château d'Eau et les Abattoirs exposent de l'art contemporain. Entre eux, une agréable promenade longe la rive gauche du fleuve, l'hôtel-Dieu et le port Viguerie.

En soirée, attablez-vous dans ce quartier (place Olivier ou Saint-Cyprien), ou alors prenez place devant la scène d'un café-théâtre.



CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE



RUE DES ARTS

Morning Visit the monuments mentioned on page 7.

Afternoon You continue your stroll around Saint-Étienne Cathedral to Place des Carmes, gazing at the magnificent facades of private mansion houses and the many boutiques where you can shop.

After a quick meal with products from Les Carmes market, head for the Pont Neuf: on the left bank, the Galerie du Château d'Eau and Les Abattoirs exhibit contemporary art. Between them, a pleasant walk along the left bank of the river, the Hôtel-Dieu and Port Viguerie.

In the evening, find a table in this part of town (Place Olivier or Saint-Cyprien), or take your seat in front of the stage at a café-theatre.



PLACE SAINTE-SCARBES



INSTANT PHOTO

À la charmante place Sainte-Scarbes ou devant la fontaine aux sirènes ailées de la Trinité.



INSTANT PHOTO

In the charming Place Sainte-Scarbes or in front of the fountain with the winged mermaids of La Trinité.



EN 2 jours

IN 2 DAYS

EXPLORATIONS, SCIENCE ET NATURE
EXPLORATION, SCIENCE AND NATURE



1^{re} journée

Vous passez une première journée à découvrir les incontournables, puis les quartiers Saint-Étienne, Carmes et Saint-Cyprien évoqués à la page 7 puis 8.



2^e journée

Commencez par un café sur la place Dupuy puis un tour au calme au jardin des Plantes relié au jardin Royal par le jardin Grand-Rond. En décor, la majesté des arbres centenaires servant de refuge aux écureuils et aux oiseaux.

La suite s'articule tout naturellement : les collections du Muséum d'histoire naturelle sont suivies d'une pause-déjeuner au Café du Quai, puis de réflexions scientifiques sur place au Quai des Savoirs.

La journée se termine par une promenade à pied ou en péniche sur le canal du Midi situé tout près, ou au restaurant dans le discret quartier du Salin.

1st Day The first day is spent discovering the must-sees, followed by the Saint-Étienne, Carmes and Saint-Cyprien quarters described on pages 7 and 8.

2nd Day Start with a coffee on Place Dupuy and then a quiet stroll through the Jardin des Plantes, linked to the Jardin Royal by the Jardin Grand-Rond. In the background, the majesty of the hundred-year-old trees serving as a refuge for squirrels and birds.

The rest comes naturally: the collections of the Natural History Museum are followed by a lunch break at the Café du Quai, then scientific discoveries on the spot at the Quai des Savoirs.

The day ends with a walk or a barge trip on the nearby Canal du Midi, or at a restaurant in the intimate Salin quarter.



MUSÉUM

© Chloé Sabatier



CANAL DU MIDI

© Rémi Delligeon



QUAI DES SAVOIRS

© Emmanuel Grimaud



À ÉCOUTER

Le podcast *Toulouse dans vos oreilles*, en particulier l'épisode consacré aux jardins toulousains.

LISTEN TO

The *Toulouse dans vos oreilles* podcast, especially the episode devoted to Toulouse's gardens (French language podcast).

toulouse-tourisme.com/toulouse-en-podcast

LE B. A.-BA DES PLUS BEAUX MONUMENTS

DES TRÉSORS D'ARCHITECTURE SONT À DÉNICHER
AUX QUATRE COINS DE LA VILLE.
OUVREZ GRAND VOS YEUX !

THE A-Z OF THE MOST BEAUTIFUL MONUMENTS

ARCHITECTURAL
TREASURES CAN BE
FOUND IN EVERY CORNER
OF THE CITY.

KEEP YOUR EYES WIDE OPEN!



et son architecture d'apparat

Pierre d'Assézat, riche marchand et capitoul, se fait construire en 1555 une demeure digne de sa réussite. Son hôtel particulier nous en met plein la vue : dans la cour pavée, les façades de brique et de pierre sont décorées de masques, de végétaux, d'animaux, et une tour domine la ville. À l'intérieur, siègent l'académie des Jeux floraux, et la fondation Bemberg (actuellement fermée pour travaux).

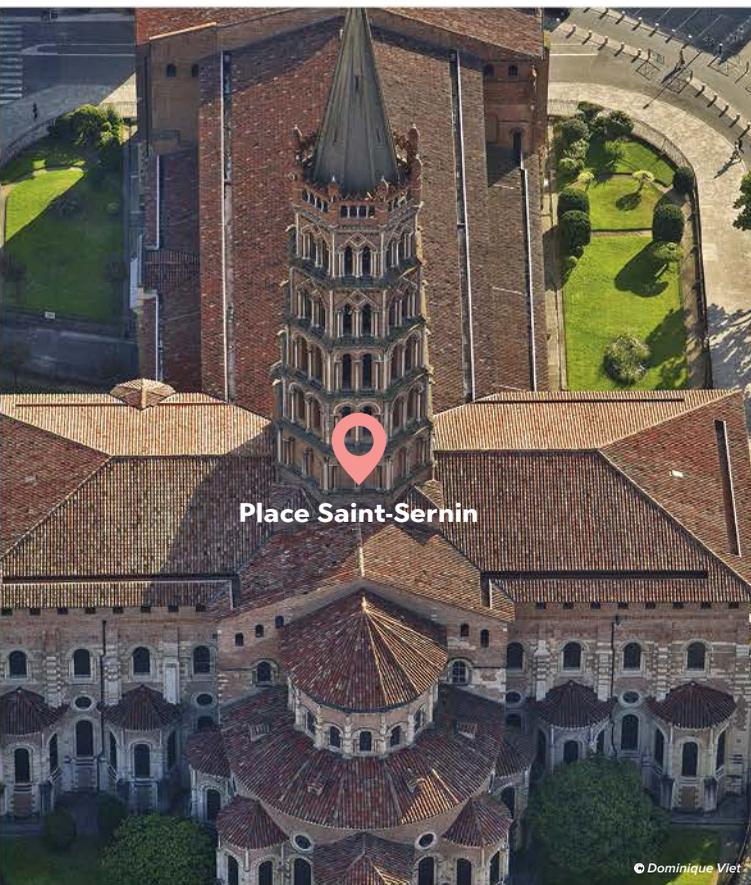
The Hôtel d'Assézat and its architecture of pomp and circumstance

Pierre d'Assézat, a wealthy merchant and Capitoul, had a residence built in 1555 worthy of his success. His mansion is a sight to behold: in the paved courtyard, the brick and stone facades are decorated with masks, plants and animals, and a tower overlooks the city. The Académie des Jeux Floraux and the Bemberg Foundation (currently closed for renovation) are located inside.



Place d'Assézat

© Patrice Nin



Place Saint-Sernin

© Dominique Viet

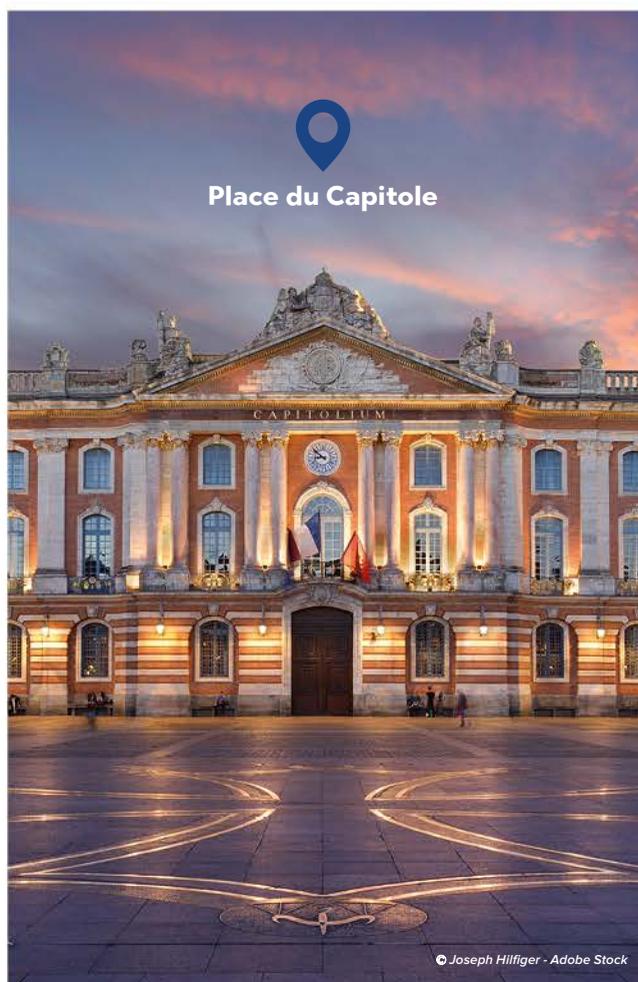
BASILIQUE SAINT-SERNIN

pour un bienheureux

Les dimensions de cet édifice roman de brique et de pierre sont impressionnantes. Depuis la rue du Taur, on aperçoit déjà le clocher haut de 67 mètres de celle que Nougaro a nommé la fleur de corail. La basilique est inscrite au patrimoine mondial par l'Unesco dans le cadre des chemins de Compostelle. Passez le portail sculpté et prenez le temps d'admirer les décors intérieurs et les reliques qui rappellent le martyr de saint Saturnin au III^e siècle.

Saint-Sernin Basilica, built for a blessed man

The dimensions of this Romanesque brick and stone building are impressive. From the Rue du Taur, you can already see the 67-metre high bell tower of the church that Nougaro called the coral flower. The basilica is listed as a World Heritage Site by UNESCO as part of the Way of St. James. Pass through the sculpted doorway and take the time to admire the interior decorations and the relics that recall the martyrdom of Saint Saturnin in the 3rd century.



Place du Capitole

© Joseph Hilliger - Adobe Stock

LE CAPITOLE des Capitouls

La place du Capitole est un lieu très animé. Au sol, scintille une immense croix occitane composée des douze signes du zodiaque. Sous les arcades, l'artiste Moretti a décoré le plafond avec vingt-neuf tableaux. Devant, se trouve l'hôtel de ville dont la construction a été décidée il y a plus de huit siècles par les capitouls. En dehors des cérémonies, il est possible d'entrer dans les salles intérieures pour admirer les immenses peintures qui racontent l'histoire de la ville.

The Capitole of the Capitouls

The Place du Capitole is a very lively spot. On the ground, a huge Occitan cross composed of the twelve signs of the zodiac sparkles. Under the arcades, the artist Moretti has decorated the ceiling with twenty-nine panels. In front is the town hall, the construction of which was commissioned more than eight centuries ago by the Capitouls. Except during ceremonies, it is possible to access the inner rooms to admire the huge paintings that recount the history of the city.



Square
Charles-de-Gaulle

© Rémi Deligeon

ONJON et dragon

À l'arrière du Capitole se trouve une tour à l'allure défensive. Les documents municipaux y étaient bien à l'abri, déposés dans un coffre dont les huit serrures ne s'ouvraient qu'avec les clés des huit capitouls. Le toit est une singulière restauration de Viollet-le-Duc qui s'apparente à un beffroi. Au sommet, des gargouilles et un dragon dominent les passants. Et à l'intérieur, il n'y a plus d'archives mais de précieux conseils et documents délivrés par l'équipe de l'office de tourisme.

Donjon and dragon

At the back of Le Capitole is a tower with a defensive appearance. Municipal documents were well protected there, deposited in a safe whose eight locks could only be opened with the keys held by the eight Capitouls. The roof is a singular work of restoration by Viollet-le-Duc which resembles a belfry. At the summit, gargoyles and a dragon overlook passers-by. Inside, there are no longer any archives but valuable advice and information provided by the tourist office team.



GLISES

et édifices ecclésiastiques

Une Vierge noire à la Daurade, un tympan en terre cuite vernissée et colorée à la Dalbade, un clocher-mur à Notre-Dame-du-Taur, une coupole finement décorée en stuc au couvent des Chartreux, un plafond merveilleux aux Carmélites, différents styles architecturaux juxtaposés à Saint-Étienne, une chapelle toute bleue à Saint-Jérôme... Ces églises sont à visiter pour leurs décors et leurs architectures voués au mystique.

Churches and religious buildings

A Black Madonna at La Daurade, a tympanum in glazed and coloured terracotta at La Dalbade, a belfry-wall at Notre-Dame-du-Taur, a finely decorated stucco dome at the Carthusian convent, a marvellous ceiling at Les Carmélites, different architectural styles juxtaposed at Saint-Étienne, an all-blue chapel at Saint-Jérôme... These churches should be visited for their mystical decor and architecture.



Notre-Dame-de-la-Daurade, place de la Daurade
Notre-Dame-de-la-Dalbade, rue de la Dalbade
Notre-Dame-du-Taur, 12 rue du Taur
Couvent Saint-Pierre-des-Chartreux, 21 rue Valade
Chapelle des Carmélites, 1 rue du Périgord
Cathédrale Saint-Étienne, place Saint-Étienne
Église Saint-Jérôme, 2 rue du Lieutenant-Colonel-Pélissier



© Rémi Deligeon



Rue
Boulbonne



FONTAINES

figures et faune fantastiques

Salengro, Trinité, Olivier, Mage, Boulbonne, Sainte-Scarbes, Dupuy... elles portent le même nom que les places où elles trônent : ce sont des fontaines aux sculptures de sirènes, d'anges, de marmots et de muses. Il convient de s'asseoir un instant sur un banc, une marche d'escalier ou à une terrasse de café, de se laisser porter par le murmure de l'eau avant de repartir ressourcé.

Fountains, figures and fantastical fauna

Salengro, Trinité, Olivier, Mage, Boulbonne, Sainte-Scarbes, Dupuy... they bear the same name as the squares in which they stand: these are fountains with sculptures of mermaids, angels, children and muses. It is a good idea to sit down for a moment on a bench, a staircase or a terrace café, and allow yourself to be carried away by the murmur of the water before setting out once again fully refreshed.




Place Lange

© Jour de nuit - Matthieu Krieger

HÔTELS PARTICULIERS

des habitats historiques

Jusqu'au XVI^e siècle, le pastel est la seule plante connue pour obtenir un pigment bleu pour les textiles. Le commerce de cette couleur associée aux rois de France a enrichi de grands marchands toulousains qui ont fait construire des hôtels particuliers, suivis plus tard par les nobles parlementaires. Le centre historique recèle aujourd'hui plus d'une centaine de demeures parfois encore privées et repérables à leur tour, le symbole de la réussite sociale de l'époque.

Mansion houses, historic homes

Until the 16th century, pastel was the only plant known to provide a blue pigment for textiles. The trade in this dye, associated with the kings of France, enriched the great merchants of Toulouse who built private mansion houses, followed later by the noble parliamentarians. Today, the historic centre contains more than a hundred residences, some of which are still private and can be easily spotted thanks to their towers, a symbol of social success of the time.



Hôtel du Vieux-Raisin, 36 rue du Languedoc

Hôtel Dahus, 9 rue Ozenne

Hôtel de Pierre (Clary), 25 rue de la Dalbade

Hôtel des Chevaliers-de-Saint-Jean-de-Jérusalem,
32 rue de la Dalbade

Hôtel de Nupces, 15 rue de la Bourse

Hôtel Delfau, 20 rue de la Bourse

Hôtel de Boysson-Cheverry (Ostal d'Occitania), 11 rue Malcoussinat

Hôtel Dumay (musée du Vieux-Toulouse), 7 rue du May

Hôtel de Bernuy, rue Gambetta



non loin de la Garonne

Le fleuve s'écoule devant plusieurs monuments qui attirent le regard. Saint-Joseph-de-la-Grave est celui qu'on aperçoit en premier en raison de son dôme cuivré en harmonie avec le panorama. Cette chapelle aujourd'hui désacralisée est en cours de rénovation pour être prochainement accessible au public. À découvrir également : le Château d'eau, le pont Neuf et l'hôtel-Dieu.

La Grave, close to the Garonne

The river flows past several eye-catching monuments. Saint-Joseph-de-la-Grave is the first to catch the eye because of its copper-coloured dome, which is in harmony with the landscape. This chapel, which has been deconsecrated, is currently being renovated and will soon be open to the public. Also worth seeing: the Château d'Eau, the Pont Neuf and the Hôtel-Dieu.




9 rue Ozenne

© Agence d'attractivité




11 rue Macoussinat

© Rémi Delligeon

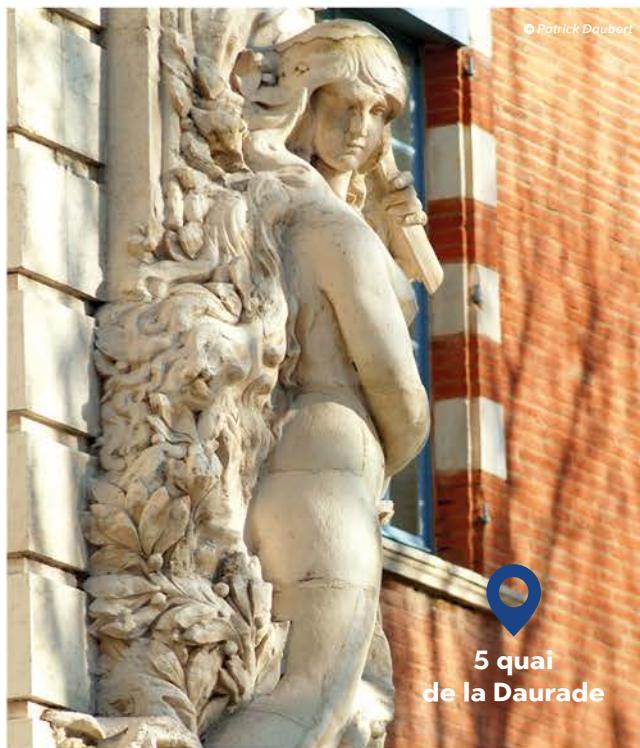


pour l'inspiration

Art, design, graphisme, musique, danse : situé sur la rive droite, l'Institut supérieur des arts et du design de Toulouse forme les artistes et créateurs au sein d'une ancienne manufacture des tabacs. La belle façade néoclassique en pierre est réalisée en 1895 par l'architecte toulousain Pierre Esquié et les quatre statues allégoriques représentent la gravure, la peinture, l'architecture et la sculpture. Les noms d'illustres artistes sont gravés sur la façade (accès privé à l'édifice).

The ISDAT for inspiration

Art, design, graphic design, music, dance: located on the right bank, the Institut Supérieur des Arts et du Design de Toulouse trains artists and creators in a former tobacco factory. The beautiful neoclassical stone facade was designed in 1895 by Toulouse architect Pierre Esquié and the four allegorical statues represent engraving, painting, architecture and sculpture. The names of illustrious artists are engraved on the facade (private access).



© Patrick Daubert

**5 quai
de la Daurade**



Place des Jacobins

© HapTag



(juste) un joyau médiéval

Les frères dominicains sont à l'origine de la construction du monument. Si l'extérieur du couvent est plutôt austère, le contraste est d'autant plus saisissant à l'intérieur, avec une église lumineuse, des murs et des vitraux colorés. Le chœur voûté en forme de palmier monte vertigineusement jusqu'à vingt-huit mètres de haut. Sous l'autel sont conservées les reliques de saint Thomas d'Aquin. Le jardin du cloître, le réfectoire et la salle capitulaire sont isolés du tumulte de la ville, un lieu privilégié pour des concerts et festivals.

The Jacobins Convent, a medieval gem

Dominican friars were responsible for the construction of this monument. Although the exterior of the convent is rather austere, the contrast is all the more striking inside, with a bright church with colourful walls and stained glass windows. The palm-shaped vaulted choir rises dizzyingly to a height of twenty-eight metres. The relics of St Thomas Aquinas are kept under the altar. The cloister garden, refectory and chapter house are tucked away from the hustle and bustle of the city and are a popular venue for concerts and festivals.



Les guides-conférenciers explorent avec vous la Ville rose, ses monuments et son histoire, suivez-les :

www.toulouse-tourisme.com/i-love-my-guide-conferencier

Expert tour guides help you explore the Ville Rose, its monuments and its history:
toulouse-tourisme.com/i-love-my-guide-conferencier

ZOOM SUR...

ZOOM ON...



LA CHAPELLE DES CARMÉLITES

Au numéro 1 de la rue du Périgord, une façade austère cache une petite cour et une chapelle, derniers vestiges du couvent des Carmélites détruit à la Révolution. Murs et plafonds sont remarquablement ornés de fresques et tableaux. La chapelle a été peinte au XVII^e siècle par Jean-Pierre Rivals, puis, à sa mort, par son élève Jean-Baptiste Despax. À l'extérieur de la chapelle, un petit café permet de s'attarder sur le site.

LES CARMÉLITES CHAPEL

At number 1 Rue du Périgord, an austere facade hides a small courtyard and a chapel, the last vestiges of the Carmélites convent destroyed during the Revolution. The walls and ceilings are remarkably decorated with frescos and paintings. The chapel was painted in the 17th century by Jean-Pierre Rivals, then, after his death, by his pupil Jean-Baptiste Despax. Outside the chapel, a small café allows you to admire the site at leisure.



LA POÉSIE ROMANE

Au croisement des rues de la Concorde et Falguière, une dame en bronze se dresse au sommet d'un bassin. Clémence Isaure est le symbole de la poésie en langue d'oc et des Jeux floraux. Si elle a été chantée et citée par des artistes depuis le Moyen Âge, son existence n'a jamais été prouvée. Inaugurée en 1913, de style Art nouveau, la fontaine a été sculptée par Léo Laporte-Blairsy mais sa vision moderne de la muse toulousaine n'a pas plu à tous les habitants.

ROMANESQUE POETRY

At the crossroads of Rue de la Concorde and Rue Falguière, a lady in bronze stands above a pool. Clémence Isaure is the symbol of poetry in the Oc language and the Floral Games. Although she has been sung about and quoted by artists since the Middle Ages, her existence has never been proven. Inaugurated in 1913, the Art Nouveau style fountain was sculpted by Léo Laporte-Blairsy but his modern vision of the Toulouse muse did not please all the locals.



LE CASTELET

La prison Saint-Michel ne détient plus de prisonniers. Si elle n'est pas accessible au public depuis sa fermeture officielle en 2009, son histoire est exposée dans l'ancien bâtiment administratif aux formes de château-fort. Derrière les portes du Castelet, cent cinquante ans de souvenirs et de récits sont abordés : l'architecture imaginée par Esquié, le quotidien et les vies liées à la prison à tout jamais, ainsi que les Résistants qui y ont été incarcérés.

[f LeCasteletToulouse](#)

LE CASTELET

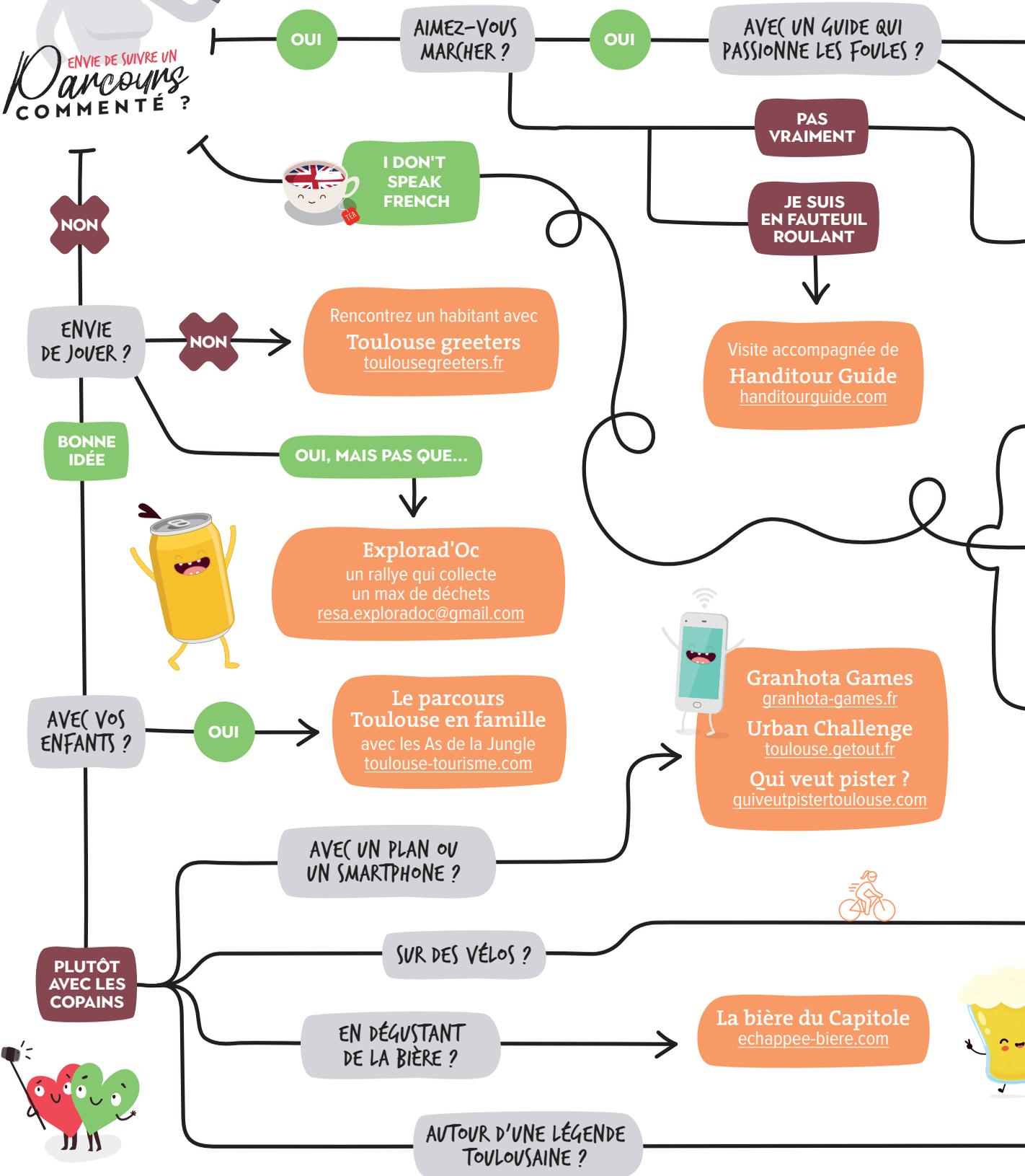
Saint-Michel prison no longer houses prisoners. Although it has not been accessible to the public since its official closure in 2009, its history is on display in the former administrative building, which is shaped like a fortress. Behind the doors of Le Castelet, one hundred and fifty years of memories and stories are revealed: the architecture designed by Esquié, everyday life and the people linked to the prison forever, as well as the Resistance fighters who were imprisoned there.

DÉBUT
START



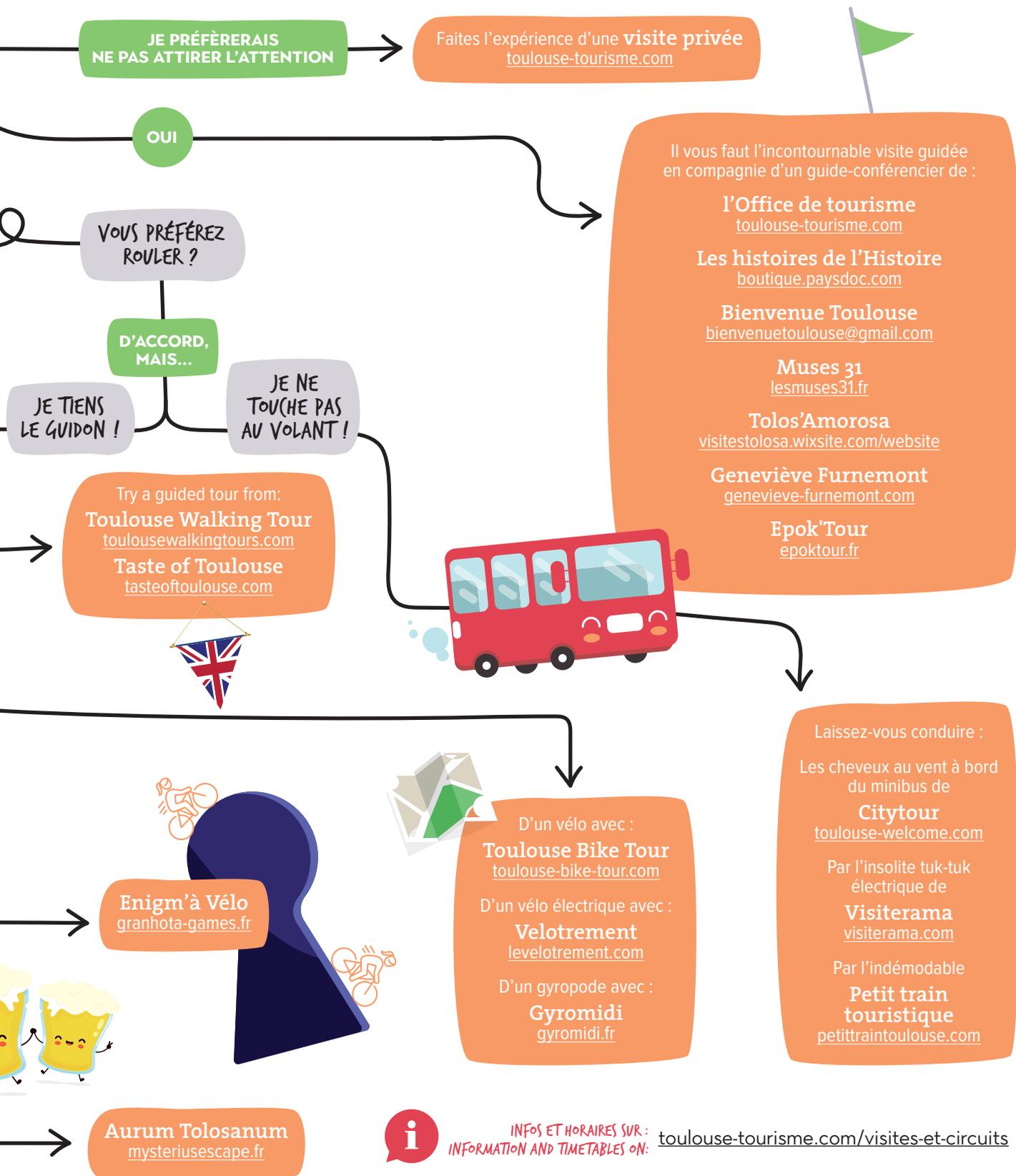
C'EST PARTI POUR UN TO

ILS SONT GUIDES-CONFÉRENCIERS, ORGANISATEURS, ANIMATEURS, BATELIERS...
THESE ARE THE LECTURERS, GUIDES, TOUR ORGANISERS, HOSTS... ALL DRIVEN BY A DESIRE TO HELP PEOPLE



UR ! / LET'S TAKE A TOUR!

TOUS PORTÉS PAR CETTE ENVIE DE FAIRE DÉCOUVRIR À LEUR FAÇON LA VILLE ROSE. PRÊTS À LES SUIVRE ?
 DISCOVER THE VILLE ROSE IN THEIR OWN WAY. ARE YOU READY TO FOLLOW THEM?



Dans quel **MUSÉE** peut-on **VOIR...** ?

In which museum can you see...?

Les musées toulousains sont d'une richesse exceptionnelle et variée : entre œuvres et objets d'art en passant par expériences scientifiques et travail de mémoire.

Toulouse's museums are exceptionally rich and varied: from works and objets d'art to scientific experiments and remembrance initiatives.

La Dame à la licorne

LES ABATTOIRS



Jusqu'au 16 janvier 2022, le chef-d'œuvre absolu du musée de Cluny est exposé aux anciens abattoirs de la ville, reconvertis pour abriter un important fonds artistique contemporain. Les six tapisseries composant la tenture médiévale *La Dame à la licorne*, peinte et tissée dans les années 1500, font face à des artistes contemporains issus notamment de la collection des Abattoirs. Cette œuvre précieuse est aussi l'occasion de la mettre en regard avec l'immense rideau de scène réalisé par Picasso et conservé par le musée : *La Dépouille du Minotaure en costume d'Arlequin*.

Until 16th January 2022, the undeniable masterpiece of the Musée de Cluny is on display in the city's former abattoirs, which have been converted to house a major contemporary art collection. The six tapestries that make up the medieval hanging *The Lady and the Unicorn*, painted and woven in the 1500s, are on display alongside contemporary artists from the Les Abattoirs collection. This precious work also provides an opportunity to compare it with the huge stage curtain created by Picasso and kept by the museum: *The Remains of Minotaur in a harlequin costume*.

lesabattoirs.org

L'Ouïe, tenture de *La Dame à la licorne*

The Sense of hearing, wall-covering of *The Lady and the Unicorn*

© RMN - Grand Palais - musée de Cluny - Michel Urtado

L'Huître et les plaideurs, de Théodule Ribot

MUSÉE DES AUGUSTINS

The Museum of Fine-Arts has been closed to the public since 2019. Only the church is temporarily reopening for the exhibition Théodule Ribot. Une délicieuse obscurité, shedding light on a little-known painter of the 19th century who is very well-represented in museums. An attentive observer of the social realities of his time, Théodule Ribot painted modest people and menial labourers, religious subjects, religious subjects and still lifes, all with a profound humanity. This exhibition is well worth a visit as the museum is soon closing its doors for a major renovation.

The museum will be closed from 10th January 2022 until the end of 2023.



Le musée des Beaux-Arts est fermé au public depuis 2019. Seule l'église ouvre temporairement à l'occasion de l'exposition *Théodule Ribot*. Une délicieuse obscurité, faisant la lumière sur un peintre méconnu du XIX^e siècle mais très présent dans les musées. Observateur attentif de la réalité sociale de son époque, Théodule Ribot a peint avec une profonde humanité des gens modestes et des petits métiers, des sujets religieux et des natures mortes. Une exposition à découvrir sans tarder puisque le musée referme ensuite ses portes pour se refaire une beauté.

Musée fermé à partir du 10 janvier 2022 jusqu'à fin 2023.

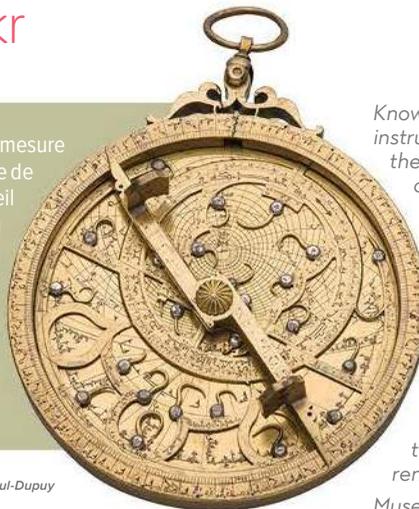
augustins.org

L'Huître et les plaideurs, de Théodule Ribot
© Musée des Beaux-Arts de Caen - MBA Caen

L'astrolabe d'Abu Bekr

MUSÉE PAUL-DUPUY

Connu depuis l'Antiquité, l'astrolabe est un instrument qui mesure la hauteur des étoiles pour déterminer notamment l'heure de jour comme de nuit, l'heure du lever ou du coucher du soleil et même pour s'orienter. Cet exemplaire a été fabriqué au Maroc en 1613 et a appartenu à l'astronome Jean Vidal. Il fait partie des œuvres du musée des Arts précieux visibles pendant l'exposition temporaire *Arts de l'Islam, un passé pour un présent*. Ne ratez pas l'occasion : le musée ouvre partiellement pour l'expo avant de reprendre ses travaux de rénovation. Musée fermé à partir du 16 mars jusqu'à l'été 2022.



Known since Antiquity, the Astrolabe is an instrument that measures the elevation of the stars to determine the time of day or night, the time of sunrise or sunset and was even used for navigation. This example was made in Morocco in 1613 and belonged to the astronomer Jean Vidal. It is one of the works in the Museum of Precious Arts that can be seen during the temporary exhibition *Arts de l'Islam, un passé pour un présent*. Don't miss the opportunity: the museum is partially open for this exhibition before resuming its renovation works.

Museum closed from 16th March until summer 2022.

Astrolabe d'Abu Bekr © Musée Paul-Dupuy

ampdupuy.fr



Le sarcophage d'In-Imen

MUSÉE GEORGES-LABIT

Le sarcophage polychromé appartenait à In-Imen-Nay.s-Nebu, une fille de prêtre dédié au culte d'Amon. Il date de 664-320 avant J.-C. et on peut y voir une représentation de la défunte en train de prier, des oiseaux aux ailes largement déployées ou encore un soleil qui rayonne sur la momie. Le peuple égyptien possède une histoire riche en croyances et coutumes qu'il est possible de découvrir au musée d'arts de l'Asie et de l'Égypte antique. On compte également dans les trésors de la collection, initiée par le voyageur Georges Labit à la fin du XIX^e siècle, une momie égyptienne, des estampes japonaises et des bouddhas de différents pays asiatiques.

This polychrome sarcophagus belonged to In-Imen-Nay.s-Nebu, a priest's daughter dedicated to the cult of Amun. It dates from 664-320 BC and shows a depiction of the deceased praying, birds with wings spread wide and a sun shining on the mummified body. The Egyptian people have a rich history of beliefs and customs that can be discovered in the Museum of Asian and Ancient Egyptian Art. Among the many treasures of the collection, started by the traveller Georges Labit at the end of the 19th century, are an Egyptian mummy, Japanese prints and Buddhas from various Asian countries.

museegeorgeslabit.fr

© François Pons - 2000ans2000images.toulouse.fr

Les travaux d'Hercule

MUSÉE SAINT-RAYMOND

Au musée d'archéologie de Toulouse, aux côtés de nombreuses œuvres et objets retraçant le quotidien de nos ancêtres gaulois et romains, figure des reliefs d'Hercule, héros de la mythologie grecque, aux dimensions impressionnantes. Ces sculptures taillées dans le marbre au III^e siècle sont des pièces archéologiques exceptionnelles découvertes non loin de Toulouse, dans les vestiges de la villa Chiragan qui appartenait à un haut fonctionnaire romain. Musée fermé du 2 novembre 2021 au 3 janvier 2022.

saintraymond.toulouse.fr



In the Toulouse Museum of Archaeology, alongside numerous works and objects recalling the daily life of our Gallic and Roman ancestors, there are impressively large reliefs of Hercules, the hero of Greek mythology. These sculptures, carved in marble in the 3rd century, are exceptional archaeological pieces that were unearthed not far from Toulouse, in the remains of the Chiragan Villa, which belonged to a high Roman official.

Museum closed from 2nd November 2021 to 3rd January 2022.

Haut-relief Hercule et les bœufs de Géryon

High-relief Hercules and the Cattle of Geryon

© Daniel Martin - MSR - Wikimedia Commons



La biodiversité

MUSÉUM DE TOULOUSE

À l'entrée, le mur végétal, Twiga la girafe, Punch l'éléphant et le squelette de quetzalcoatlus donnent le ton : ici, on explore les sciences naturelles et on invite le visiteur à s'interroger. Quel âge a la Terre ? Que ressent-on lors d'un séisme ? Quelle taille fait un calamar géant ? Tout au long des collections et des animations, l'esprit se cultive et appréhende les liens qui unissent l'homme à l'environnement.

Biodiversity - The Natural History Museum

At the entrance, the plant wall, Twiga the giraffe, Punch the elephant and the quetzalcoatlus skeleton set the tone: here, natural sciences are explored and visitors are invited to ask questions. How old is the Earth? What does an earthquake feel like? How big is a giant squid? Throughout the collections and activities, the visitor's mind is stimulated to understand the links between humankind and the environment.

museum.toulouse.fr

Squelettes d'un humain et d'un cheval *Human and horse skeletons*

© Dominique Chauvet - Milan presse



Les sciences en ébullition

QUAI DES SAVOIRS

Le Quai des Savoirs est dédié à la diffusion et au partage de la culture scientifique. Chercheurs, ingénieurs, visiteurs, artistes et animateurs se croisent dans l'ancienne faculté de sciences pour parler de la société de demain, des dernières avancées technologiques ou des métiers de l'industrie. Par le biais d'expositions interactives, d'ateliers et de débats, la curiosité et l'imaginaire s'éveillent.

Exposition *De l'Amour* / *The De l'Amour Exhibition*

© Emmanuel Grimault



Science is bubbling over - The Quai des Savoirs

The Quai des Savoirs is dedicated to the dissemination and sharing of scientific culture. Researchers, engineers, visitors, artists and moderators meet in the former science faculty to talk about tomorrow's society, the latest technological advances or the industry's professions. Through interactive exhibitions, workshops and debates, curiosity and imaginations are awakened.

quaidessavoirs.fr

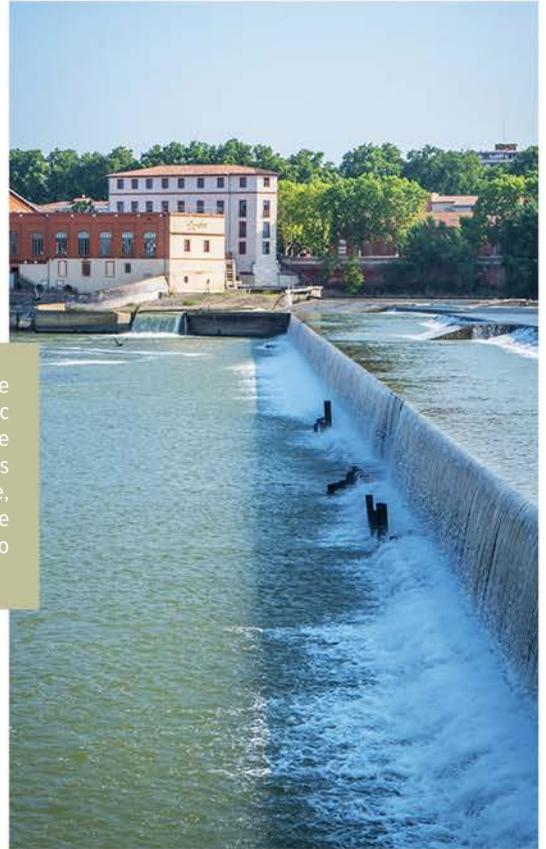
7 turbines en action

ESPACE EDF BAZACLE

Hydroelectric power The Espace EDF Bazacle

This free cultural space is also a working hydroelectric plant with a 19th century engine room to visit, art exhibitions, spaces that explain the production of energy, a panoramic terrace with breathtaking views over the Garonne, a photo gallery in the basement and a fish ladder.

Cet espace culturel gratuit est aussi une usine hydroélectrique toujours en activité avec une salle des machines datant du XIX^e siècle à visiter, des expositions artistiques, des espaces expliquant la production de l'énergie, une terrasse panoramique avec une vue imprenable sur la Garonne, une galerie photo au sous-sol ainsi qu'une passe à poissons.



bazacle.edf.com

Chaussée du Bazacle
The Bazacle causeway

© Rémi Deligeon



L'histoire du soin médical

MUSÉE D'HISTOIRE DE LA MÉDECINE ET MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MÉDECINE DES HÔPITAUX DE TOULOUSE

L'hôtel-Dieu Saint-Jacques est un ancien hôpital inscrit au patrimoine de l'humanité. Il est accessible au public qui a la possibilité de visiter deux musées. Le premier retrace sept siècles d'évolution dans les hôpitaux et l'enseignement de la médecine tandis que le deuxième expose les objets médicaux et chirurgicaux du milieu hospitalier.

Crânes de Cro-Magnon
Cro-Magnon skulls
© Lisa Denoux

The history of medical care The Museum of the History of Medicine and the Museum of the Instruments of Medicine of the Hospitals of Toulouse

The Hôtel-Dieu Saint-Jacques is a former hospital that is a World Heritage Site. It is accessible to the public who can visit two museums. The first one traces seven centuries of evolution in hospitals and medical training, while the second exhibits medical and surgical instruments.

musee-medecine.com

chu-toulouse.fr/les-musees-de-l-hotel-dieu

Une plante tinctoriale

MUSÉUM DE TERRE DE PASTEL

Terre de Pastel a dédié son espace à une plante de légende historiquement à l'origine de la fortune du pays de Cocagne et des commerçants toulousains pendant la Renaissance. Le muséum propose une démonstration de teinture et des ateliers pour s'initier aux secrets du pastel dont les feuilles produisent un bleu aux tons doux et naturels.

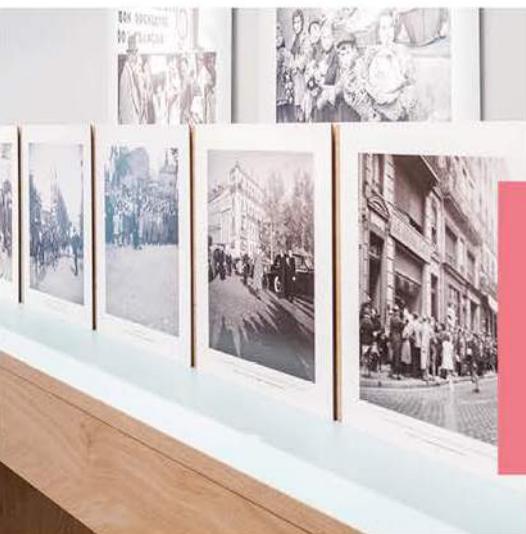


Boules de cocagne / Cocagne balls
© Terre de Pastel

A dyeing plant The Museum of Terre de Pastel

Terre de Pastel has dedicated its space to a legendary plant that was historically at the origin of the fortunes of the Pays de Cocagne and of Toulouse merchants during the Renaissance. The museum offers a demonstration of dyeing and workshops to learn the secrets of pastel, whose leaves produce a soft, natural blue dye.

terredepastel.com



Un épisode marquant de l'Histoire

LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

Le musée met en lumière une collection d'archives et d'objets en lien avec la Seconde Guerre mondiale. Sont évoqués le quotidien en temps de guerre des habitants de la Haute-Garonne ainsi que le parcours de ces hommes et femmes qui ont résisté ou été victimes de la Déportation, et un principe universel qui, lui est hors du temps : celui de la citoyenneté.

A defining episode in human history Departmental Museum of the Resistance and Deportation

The museum highlights a collection of archives and items related to the Second World War. The daily life of the inhabitants of Haute-Garonne in wartime is presented, as well as the lives of those men and women who resisted or were victims of Deportation, and a universal principle which is timeless: that of citizenship.

© Arnaud Späni - Haute-Garonne Tourisme

musee-resistance.haute-garonne.fr

C'est pour bientôt

Ils sont fermés pour rénovation ou en hibernation, mais leurs portes rouvriront prochainement :

- la fondation Bemberg
(fermé pour rénovation, réouverture courant 2022) ;
- musée du Vieux-Toulouse
(fermeture annuelle, réouverture le 9 avril 2022) ;
- le MATOU (chantier des collections en cours) ;
- les jardins du Muséum
(fermeture annuelle, réouverture le 3 mai prochain).

COMING SOON

They may be closed for renovation or for hibernation, but they will soon be reopening their doors:

- The Bemberg Foundation
(closed for renovation, reopening in 2022);
- The Museum of Old-Toulouse
(annual closure, reopening on 9th April 2022);
- the MATOU (work on the collections is in progress);
- the Gardens of the Natural History Museum
(annual closure, reopening on 3rd May 2022).



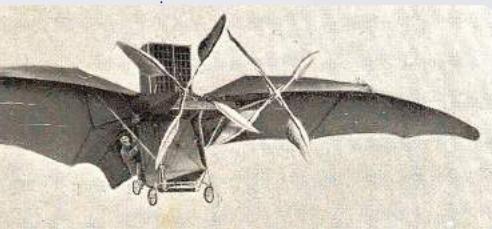
POURQUOI

TOULOUSE EST LA CAPITALE MONDIALE DE L'AÉRONAUTIQUE ?

WHY is Toulouse the world capital of aeronautics?

1890 ○ ÉOLE DÉCOLLE

Clément Ader est un ingénieur toulousain, féru de mathématiques, de dessin et fasciné par le vol des chauves-souris. Le 9 octobre 1890, à bord de son aéronef *Éole*, il parvient à s'élever du sol sur cinquante mètres. Grâce au financement de l'armée, Ader perfectionne d'autres modèles dérivés de son premier appareil plus lourd que l'air, et leur donne le nom d'avion (du latin *avis*, signifiant oiseau).



ÉOLE TAKES FLIGHT

Clément Ader was an engineer from Toulouse who was fascinated by mathematics, drafting and the flight of bats.

On 9th October 1890, aboard his Éole aircraft, he managed to rise fifty metres from the ground. With funding from the army, Ader perfected other models derived from his first heavier-than-air aircraft, and gave them the name of "avion" (from the Latin avis, meaning bird).

1917 ○ LES FIGURES DE L'INDUSTRIE AÉRONAUTIQUE

Pendant la Première Guerre mondiale, Pierre-Georges Latécoère fabrique en série des avions militaires dans son usine de Montaudran. À la fin de la guerre, il fonde la Société des lignes Latécoère pour reconverter ses machines au transport civil. Émile Dewoitine crée à partir de 1921 sa propre société dédiée aux avions de chasse. Nationalisée en 1937, au fil de son essor, de ses réorganisations et fusions, elle produit près d'une cinquantaine de modèles militaires avant d'être intégrée au groupe désormais connu sous le nom d'Airbus.



THE LEADING LIGHTS OF THE AERONAUTICS INDUSTRY

During the First World War, Pierre-Georges Latécoère mass-produced military aircraft in his Montaudran factory. At the end of the conflict, he founded the Société des Lignes Latécoère to convert his machines to civilian transport. In 1921, Émile Dewoitine created his own company dedicated to fighter aircraft. Nationalised in 1937, as it grew, reorganised and merged, it produced nearly fifty military models before being integrated into the group now known as Airbus.

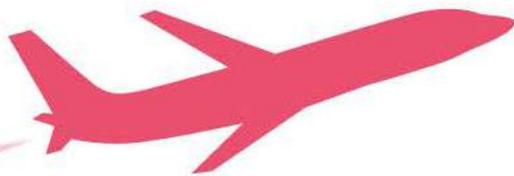
1927 ○ L'ÉPOPÉE DE L'AÉROPOSTALE

L'Aéropostale est une compagnie d'aviation créée en 1927 après le rachat des lignes Latécoère. Sous la houlette de Didier Daurat, d'illustres pilotes s'envolent du terrain de Montaudran pour expédier du courrier au Maroc, au Sénégal, au Brésil... Montagnes ou désert à franchir, avaries mécaniques, tribus hostiles : malgré les périls, ils ont ouvert la voie du transport en avion.



THE AÉROPOSTALE STORY

Aéropostale is an aviation company created in 1927 after the takeover of Latécoère Airlines. Under the leadership of Didier Daurat, illustrious pilots took off from the Montaudran airfield to deliver mail to Morocco, Senegal, Brazil... Mountains and deserts to negotiate, mechanical breakdowns, hostile tribes: despite the perils, they paved the way for air transport.



1955 VOL AU-DESSUS DE TOULOUSE

Dès les années 50, l'industrie aéronautique française développe ses propres modèles d'avions. La Caravelle s'envole de Toulouse le 27 mai 1955 : c'est le premier avion à réaction de série destiné aux vols moyen-courriers. Le Concorde est aussi une prouesse technologique. Issu d'une coopération franco-britannique, capable de franchir le mur du son, il a décollé pour la première fois de Toulouse en 1969.



FLYING OVER TOULOUSE

From the 1950s onwards, the French aeronautical industry developed its own models of aircraft. The Caravelle took off from Toulouse on 27th May 1955: it was the first mass-produced jet aircraft designed for medium-haul flights. Concorde is also a technological feat. The result of Franco-British cooperation, capable of breaking the sound barrier, it took off for the first time from Toulouse in 1969.

1969 LES AVIONS D'AIRBUS

Airbus naît de la volonté d'entreprises françaises, britanniques, allemandes et espagnoles de concevoir des avions gros porteurs. L'assemblage a lieu à Toulouse : l'A300 est le premier modèle commercialisé, viennent plus tard d'autres modèles, notamment l'A380, le plus gros avion de ligne long-courrier ou encore l'insolite Beluga XL, capable de transporter des sections d'avion.



THE AIRBUS AIRCRAFT

Airbus was born out of a desire by French, British, German and Spanish companies to design large aircraft. Assembly takes place in Toulouse: the A300 was the first model to be marketed, followed later by other models, notably the A380, the largest long-haul airliner, and the unusual Beluga XL, capable of transporting large aircraft parts.

2021 TOUJOURS PLUS HAUT

Plus d'un siècle après *Éole*, l'industrie aéronautique améliore son efficacité énergétique grâce aux nouvelles variantes (A320neo, A350, A330neo), examine et réinvente des pistes pour optimiser les trajectoires de vols ou le déplacement des avions sur le tarmac. Les objectifs environnementaux sont devenus un enjeu majeur. D'ici 2024, l'ancienne base de Francazal accueillera un centre de recherche dédié à l'hydrogène vert.

ONWARDS AND UPWARDS

More than a century later, the aviation industry is improving its energy efficiency with new designs (A320neo, A350, A330neo), examining and reinventing runways to optimise flight paths and improving the movement of aircraft on the tarmac. Environmental objectives have become a major issue and, by 2024, the former Francazal base will welcome a research centre dedicated to perfecting green hydrogen.

PARTEZ À L'AVENTURE

Avis aux férus de sciences ou aux passionnés des merveilles de l'Univers : l'aventure se vit à Toulouse ! C'est une ville tournée vers le ciel, non pas en douce rêveuse, mais comme la capitale de l'aéronautique et de l'espace, berceau de prouesses et d'exploits. Tour d'horizon des sites à visiter.

EMBARK ON AN ADVENTURE

For science enthusiasts or those who are passionate about the wonders of the Universe, Toulouse is the place to be for adventure! This is a city that looks to the sky, not as a gentle dreamer, but as the capital of aeronautics and Space, the cradle of many great achievements and discoveries. Here is an overview of the sites that are worth visiting.



1 AEROSCOPIA

LE MUSÉE DE L'AÉRONAUTIQUE THE AERONAUTICS MUSEUM

Embarquement immédiat dans ce musée qui rassemble une collection exceptionnelle d'avions de toutes les époques (Caravelle, Super Guppy, A300B...). Aux commandes d'un simulateur de vol, à bord du Concorde, ou de l'imposant A380, exposé sur le tarmac sud, la visite promet d'être ludique, interactive et inoubliable.

Boarding is imminent at this museum which has an exceptional collection of aircraft from all eras (Caravelle, Super Guppy, A300B...). At the controls of a flight simulator, aboard Concorde or the imposing A380, displayed on the southern tarmac, the visit promises to be fun, interactive and unforgettable.

.....
musee-aeroscopia.fr





© Dominique Viet

2 LES AILES ANCIENNES

ET SES PASSIONNÉS DE L'AIR

AIRCRAFT ENTHUSIASTS

Des bénévoles passionnés se relaient depuis plus de quarante ans pour sauver et redonner vie à des avions. Sur le terrain de Blagnac se trouve une collection incroyable d'avions, d'hélicoptères et de moteurs en cours de restauration. Certains appareils de légende rénovés sont actuellement exposés au musée Aeroscopia.

Passionate volunteers have been working tirelessly for over forty years to rescue aircraft and bring them back to life. At the Blagnac site, there is an incredible collection of planes, helicopters and engines being restored. Some of the renovated legendary aircraft are currently on display in the Aeroscopia Museum.

.....
aatlse.org



© From the collection of Lewis Lupton Kaylor Corporal - Wikimedia Commons

3 L'ENVOL DES PIONNIERS

UNE ÉPOPÉE HORS DU COMMUN

AN EXTRAORDINARY ENDEVOUR

Alors qu'aucun avion n'était encore capable de le réaliser, des hommes ont relevé le défi de traverser un désert, un océan et une chaîne de montagnes pour livrer du courrier. Découvrez les ateliers et la piste historique d'où ces pilotes ont décollé et retracez la fabuleuse aventure humaine et industrielle de l'Aéropostale.

When no aircraft was yet capable of doing so, a group of people took up the challenge of crossing a desert, an ocean and a mountain range to deliver the mail. Discover the workshops and the historic runway from which these pilots took off and retrace the fabulous human and industrial adventure of Aéropostale.

.....
lenvol-des-pionniers.com



© Airbus SAS - Master films - A. Doumenjou

4 AIRBUS

UN INCONTOURNABLE À TOULOUSE

A TRUE TOULOUSE INSTITUTION

Quand le constructeur aéronautique européen ouvre ses portes aux visiteurs, c'est pour découvrir depuis un belvédère les secrets des avions d'Airbus, visiter l'intérieur de l'avion militaire A400M ou encore la chaîne d'assemblage de l'A350XWB. À réserver sans tarder.

The European aircraft manufacturer opens its doors to visitors to discover the secrets of Airbus' aircraft from a panoramic observation deck, visit the interior of the A400M military aircraft or the A350XWB assembly line. Book now.

.....
manatour.fr

5 LA CITÉ DE L'ESPACE UN VOYAGE VERS L'INFINI

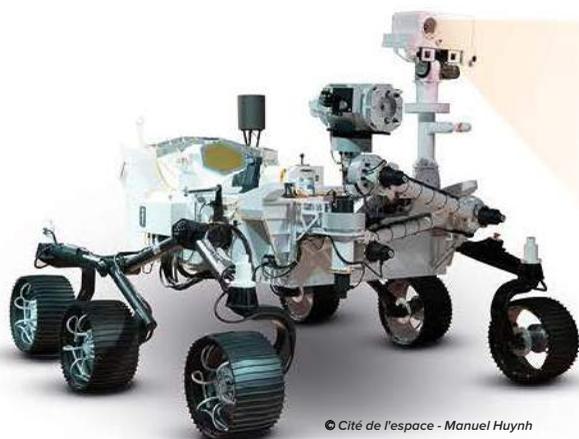
Se projeter dans le quotidien d'un astronaute, contempler la fusée Ariane 5 ou un module lunaire, étudier les météorites, embarquer dans la station Mir, accompagner des chasseurs d'astéroïdes au travers d'un film en 3D... Avec 2 500 mètres carrés d'expositions, des jardins, un cinéma avec écran géant, un télescope et deux planétariums, la Cité de l'espace a de quoi plonger la tête dans les étoiles !

Après avoir suivi la mission Alpha réalisée par Thomas Pesquet, la Cité de l'espace continue de vous faire découvrir l'actualité spatiale, cette fois avec un focus particulier sur Mars. Dans un décor réaliste composé de sable, de rochers à la couleur si caractéristique, vivez une expérience immersive et assistez à des animations pour découvrir les robots Perseverance et Zhurong actuellement en exploration scientifique sur la planète.

A JOURNEY INTO INFINITY

Step into the boots of an astronaut, admire the Ariane 5 rocket or a lunar module, study meteorites, board the Mir station, accompany asteroid hunters through a 3D film... With 2,500 square metres of exhibitions, gardens, a cinema with a giant screen, a telescope and two planetariums, the Cité de l'Espace has everything you need to have your head in the stars! After following the Alpha mission carried out by Thomas Pesquet, the Cité de l'Espace continues to bring you the latest space news, this time with a special focus on Mars. In a realistic setting made up of sand and rocks with the planet's characteristic colour, enjoy an immersive experience and watch presentations to explore the Perseverance and Zhurong robots currently undertaking scientific missions on the Red Planet.

.....
cite-espace.com



© Cité de l'espace - Manuel Huynh



DÉCOUVREZ TOULOUSE AVEC LE PASS TOURISME

Le pass tourisme permet de visiter la ville en 1, 2 ou 3 jours
tout en optimisant son budget.

DISCOVER TOULOUSE WITH THE TOURISM PASS

The Tourism Pass offers you the possibility to visit the city in 1, 2 or 3 days with the following special offers.



**TOUS LES MUSÉES
ET LES MONUMENTS
DU CENTRE-VILLE**

ALL THE MUSEUMS
AND MONUMENTS
OF THE CITY CENTRE



**UNE VISITE
GUIDÉE INCLUSE**

A GUIDED VISIT
INCLUDED



**DE 10 À 15%
DE RÉDUCTIONS
EN BOUTIQUE**

FROM 10% TO 15% OFF
AT BOUTIQUES



**TOUS LES
TRANSPORTS
EN COMMUN**

ALL PUBLIC
TRANSPORT SERVICES



**DES RÉDUCTIONS
SUR DES ACTIVITÉS**

DISCOUNTED
RATES ON ACTIVITIES

BÉNÉFICIEZ

d'une offre spéciale durant
le Festival des lanternes (voir page 37)

OFFER

Take advantage of a special offer during
the Festival des Lanternes (see page 37).

Le pass est en vente en ligne sur toulouse-tourisme.com
et à l'office de tourisme de Toulouse.

The pass is on sale online at toulouse-visit.com
and at the Toulouse tourist office.

RENCONTRES GÉANTES

GIANT ENCOUNTERS



UN UNIVERS FANTASTIQUE À LA HALLE DE LA MACHINE

THE FANTASTICAL WORLD AT THE HALL OF LA MACHINE

La compagnie La Machine, dirigée par François Delarozière, crée des spectacles de rue qu'elle présente aux quatre coins du monde. **Le public a désormais l'occasion de découvrir à Toulouse, dans le quartier de Montaudran, l'écurie de leurs machines**, comment ces dernières sont imaginées, conçues et mises en mouvement.

The La Machine Company, directed by François Delarozière, creates street spectacles that it presents across the globe. In the Montaudran quarter, the public can now discover a stable of their machines, learn how they are designed and see how they work.

© Emilie Eychenne



© HapTag



© Gwen Bovilan

UNE EXPOSITION PERMANENTE ET VIVANTE

A PERMANENT AND LIVING EXHIBITION

Quelle que soit sa taille, chaque engin mécanique raconte une histoire. **Les machinistes sont aux manettes**, ils manipulent les œuvres de bois et de métal tout en répondant aux questions des petits et grands, suscitant à la fois curiosité et émerveillement.

*Whatever their size, each mechanical engine tells its own story. **The machinists are at the controls** to manipulate these works of wood and metal whilst answering questions from young and old alike, creating curiosity and wonder in equal measure.*



© Emilie Eychenne

À BORD DU MINOTAURE

ON BOARD THE MINOTAUR

Astérior le Minotaure a fait sa première apparition à Toulouse lors du spectacle *Le Gardien du Temple*. C'est une créature singulière et monumentale qui ouvre les yeux, se cabre et porte les visiteurs sur son dos. Il foule désormais, **aux côtés d'une araignée géante** le bitume de la piste qui, un siècle plus tôt, a vu décoller les avions de l'Aéropostale.

Site fermé pour maintenance du 1^{er} janvier au 4 février 2022.

*Astérior the Minotaur made its first appearance in Toulouse during the *Guardian of the Temple* show. This is a unique and monumental creature that opens its eyes, rears up and carries visitors on its back. Day after day, **with a giant spider**, it wanders the tarmac of the runway that, a century earlier, witnessed the Aéropostale aircraft taking off. Site closed for maintenance from 1st January to 4th February 2022.*

halledelamachine.fr



CALENDRIER DES EXPOS

Coup d'œil sur les expositions du moment.

EXHIBITION CALENDAR

Take a look at the current exhibitions.



A Mon Seul Désir © RMN - Grand Palais - musée de Cluny - Michel Ugeux

LA DAME À LA LICORNE MÉDIÉVALE ET SI CONTEMPORAINE

Jusqu'au 16 janvier 2022,
aux Abattoirs, Musée - FRAC Occitanie Toulouse.

Le chef-d'œuvre du musée de Cluny voyage
à Toulouse pour un dialogue exceptionnel
avec des artistes contemporains.

Until 16th January 2022, at Les Abattoirs,
Museum - FRAC Occitanie Toulouse.

The masterpiece of the Cluny Museum travels
to Toulouse for an exceptional encounter
with contemporary artists.



La Charbonnière © Rémi Deligeon

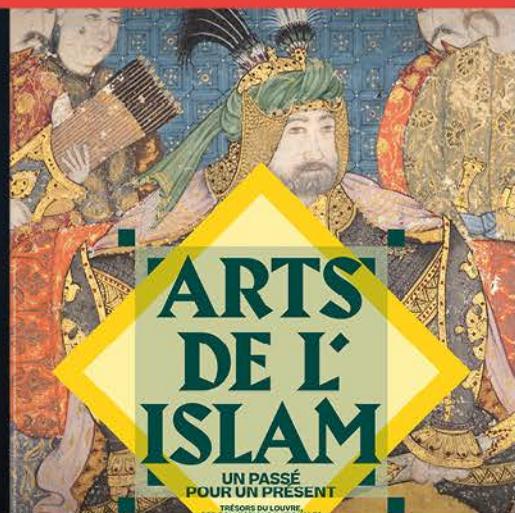
THÉODULE RIBOT. UNE DÉLICIEUSE OBSCURITÉ

Du 16 octobre 2021 au 10 janvier 2022,
au musée des Augustins.

Une exposition centrée sur l'œuvre de Ribot,
peintre du XIX^e siècle, libre et autodidacte.

From 16th October 2021 to 10th January 2022,
at the Musée des Augustins.

An exhibition focusing on the work of Ribot,
a free-thinking, self-taught 19th-century painter.



ARTS DE L'ISLAM UN PASSÉ POUR UN PRÉSENT

Du 20 novembre 2021 au 15 mars 2022,
au musée Paul-Dupuy.

Dix œuvres des collections toulousaine
et du Louvre incarnent la richesse
des arts et des cultures de l'Islam.

From 20th November 2021 to 15th March 2022,
at the Paul-Dupuy Museum.

Ten works from the Toulouse and Louvre collections
embody all the richness of the arts and cultures
of Islam.

Jean Dieuzaide

60 ANS DE PHOTOGRAPHIE



JEAN DIEUZAIDE 60 ANS DE PHOTOGRAPHIE

Du 4 décembre 2021 au 6 mars 2022,
au couvent des Jacobins.

Exposition qui parcourt les œuvres
du photographe Dieuzaide à l'occasion
du centenaire de sa naissance.

From 4th December 2021 to 6th March 2022,
at the Jacobins Convent.

Exhibition of the works of the photographer
Dieuzaide to mark the centenary of his birth.

À NOS
CHÈRES
IDÉES
DISPA-
RUES

ESPRIT CRITIQUE, DÉTROMPEZ-VOUS !

Du 26 décembre 2021 au 6 novembre 2022,
au Quai des Savoires.

Une exposition ludique et interactive
pour démasquer les idées reçues
et appréhender le monde foisonnant
qui nous entoure.

From 26th December 2021 to 6th November 2022,
at the Quai des Savoires.

A fun and interactive exhibition to debunk
preconceived ideas and understand
the diverse world around us.

RÉSIDENCE 1+2

Du 29 octobre au 28 novembre,
à la chapelle des Cordeliers.

Exposition photographique de
**Grégoire Eloy, Myriem Karim
et Laure Winants.**

From 29th October to 28th November,
in the Chapelle des Cordeliers.

Photographic exhibition by Grégoire Eloy,
Myriem Karim and Laure Winants.

PARCOURS DIEUZAIDE DANS LA VILLE

Jusqu'au 4 décembre,
dans les lieux emblématiques de la ville.

Until 4th December,
in the city's emblematic locations.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY UN PETIT PRINCE PARMIS LES HOMMES

Jusqu'au 2 janvier 2022,
à l'Envol des Pionniers.

Until 2nd January 2022,
at The Envol des Pionniers.

MAGIES - SORCELLERIES

Jusqu'au 2 janvier 2022,
au Muséum de Toulouse.

Until 2nd January 2022,
at Le Muséum de Toulouse.

MESURE DE LA LUMIÈRE, À STANLEY BROWN

par l'artiste Sarkis,
au couvent des Jacobins.

The artist Sarkis, at the Jacobins Convent.

ŒUVRE MONUMENTALE DE GEORGES ROUSSE

au MEETT avec le Centre d'Art Nomade.

A MONUMENTAL WORK BY GEORGES ROUSSE
at the MEETT with the Centre d'Art Nomade.

À VENIR

COMING UP

ORLAN MANIFESTE

Du 7 avril au 28 août 2022,
aux Abattoirs, Musée - FRAC Occitanie
Toulouse.

From 7th April to 28th August 2022,
at Les Abattoirs, Museum - FRAC Occitanie Toulouse.

QUOI DE NEUF AU MOYEN-ÂGE ?

Du 17 mai au 18 septembre 2022,
au couvent des Jacobins.

From 17th May to 18th September 2022,
at the Jacobins Convent.

ARBRES, UNE EXPLORATION VIVANTE

À partir du 23 avril 2022,
au Muséum de Toulouse.

From 23rd April 2022,
at Le Muséum de Toulouse.

ÇA CHAUFFE POUR LA PLANÈTE !

Jusqu'au 2 janvier 2022,
à l'espace EDF Bazacle.

Des dessins de presse du monde entier
tirent la sonnette d'alarme sur l'état
de notre planète.

Until 2nd January 2022,
at the EDF Bazacle.

Cartoons in newspapers all over the world
are sounding the alarm about the plight
of our planet.

LA DÉCONNIATRIE

Jusqu'au 6 mars 2022,
aux Abattoirs, Musée - FRAC Occitanie Toulouse.

Comment le parcours du Dr. François Tosquelles
a créé des liens dans la psychiatrie avec l'art brut
et l'art moderne.

Until 6th March 2022, at Les Abattoirs,
Museum - FRAC Occitanie Toulouse.

How Dr. François Tosquelles' career created
links in psychiatry with Art Brut and modern art.





CULTURE ET ÉVÉNEMENTS

CULTURE
AND EVENTS

NICHOLAS NIXON. UNE INFIME DISTANCE

Jusqu'au 16 janvier 2022 à
la Galerie Le Château d'Eau

La Galerie Le Château d'Eau, entièrement consacrée à la photographie, a été créée en 1974 par Jean Dieuzaide. Installée en bordure de Garonne, dans une architecture originale du XIX^e siècle, elle accueille du 3 novembre 2021 au 16 janvier 2022 une exposition de l'américain Nicholas Nixon, figure emblématique de la photographie documentaire américaine.

 [galerielechateau](https://www.facebook.com/galerielechateau)

Until 16th January 2022,
at the Galerie Le Château d'Eau

The Galerie Le Château d'Eau, entirely devoted to photography, was created in 1974 by Jean Dieuzaide. Located on the banks of the Garonne, in an original 19th century building, from 3rd November 2021 to 16th January 2022 it will host an exhibition by the American Nicholas Nixon, an emblematic figure of American documentary photography.



© Nicholas Nixon



© Cité de l'espace - Laurent Garcia

AVEC LE CAN

Cruauté exquise,
du 29 décembre 2021
au 5 mars 2022

Le Centre d'art nomade propose des expositions dans des lieux atypiques à Toulouse. Il réunit à la chapelle de l'ancien couvent des Cordeliers des artistes dont le travail, via divers media, tels que le dessin, la sculpture, la photographie, se singularise par des traits délicats, une esthétique précieuse et raffinée, tout en laissant transparaître une cruauté ou une étrangeté.

centredartnomade.tumblr.com



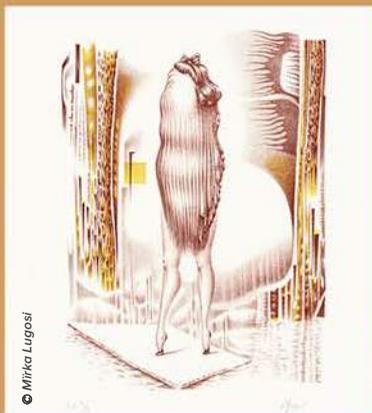
© Cyril Grange

MISSION MARS

En route pour l'exploration de Mars avec la Cité de l'espace qui propose de vivre une expérience immersive au cœur de la planète rouge. Dès décembre 2021, sur le nouveau terrain martien évolueront deux robots animés et de taille réelle : Perseverance (le rover de la NASA) et Zhurong (le rover chinois).

The Cité de l'Espace is offering an immersive experience right at the heart of the Red Planet. From December 2021 onwards, two animated, life-size robots will be on its new Martian landscape: Perseverance (NASA's rover) and Zhurong (the Chinese rover).

cite-espace.com



© Mirka Lugosi

**Exquisite Cruelty, from 29th December
2021 to 5th March 2022**

The Centre d'Art Nomade presents exhibitions in unusual places around Toulouse. In the chapel of the former Cordeliers Convent, it brings together artists whose work, through various media such as drawing, sculpture and photography, is characterised by delicate lines, a sophisticated and refined aesthetic, whilst at the same time revealing a cruelty or strangeness.



C'EST NOËL !

Il plane dans l'air un sentiment d'impatience, des arômes de chocolat et de vin chaud... L'esprit de Noël s'installe à Toulouse et avec lui, de nombreux événements : animations, illuminations, marchés artisanaux et de créateurs, ainsi qu'une patinoire installée sur la place du Capitole.

Ne manquez pas également la programmation culturelle et féérique proposée pendant toute la période.

● **La Flûte enchantée**

L'ultime chef-d'œuvre de Mozart, du 19 au 30 décembre au Théâtre du Capitole.

● **Le Noël d'Astériorion**

Contes, gourmandises et surprises, du 18 décembre 2021 au 2 janvier 2022 à la Halle de la Machine.

● **Le Festival des lanternes**

Du 1^{er} décembre 2021 au 1^{er} février 2022 à Blagnac (voir page 37).

● **Hurt me tender, de la compagnie Cirk VOST**

Du 3 décembre 2021 au 9 janvier 2022 à la Grainerie, sous chapiteau. Un spectacle de cirque où acrobates et musiciens se rencontrent et voltigent.

Toutes les infos sur toulouse-tourisme.com/agenda

IT'S CHRISTMAS!

A feeling of impatience hangs in the air, along with the aroma of chocolate and mulled wine... The spirit of Christmas is coming to Toulouse and with it, a multitude of special events: entertainment, illuminations, craft and artisan markets, as well as an ice rink set up on the Place du Capitole.

Don't miss the cultural and festive programme offered throughout the season.

• **The Magic Flute**

Mozart's ultimate masterpiece, from 19th to 30th December at the Théâtre du Capitole.

• **Asterion's Christmas**

Tales, treats and surprises, from 18th December 2021 to 2nd January 2022 at the Hall of La Machine.

• **The Festival des Lanternes**

From 1st December 2021 to 1st February 2022 in Blagnac (see page 37).

• **Hurt me tender, by the Cirk VOST company**

From 3rd December 2021 to 9th January 2022 at La Grainerie, under the big top. A circus show where acrobats and musicians come together and take flight.

All info on toulouse-tourisme.com/agenda



LES NOCTURNES TOULOUSAINES : LA DAURADE

Une lampe de poche à la nuit tombée, une église dans la pénombre, des pas feutrés... Rendez-vous à la basilique Notre-Dame-de-la-Daurade pour apporter un éclairage particulier à ce lieu emblématique et à son histoire.

Visite guidée avec une lampe torche d'une heure proposée par l'office de tourisme en partenariat avec l'Espace Patrimoine.

Les vendredis 5 novembre, 3 décembre, 7 janvier et 4 février à 18 h 30.

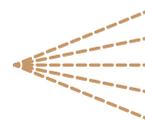
En vente à l'office de tourisme.

Torches at nightfall, a church in the half-light, muffled footsteps... Let's go to Notre Dame de la Daurade Basilica to shed a special light on this emblematic landmark and its history.

One-hour guided tour in French with a torch offered by the tourist office in partnership with the Espace Patrimoine.

Friday 5th November, 3rd December, 7th January and 4th February at 6.30pm.

On sale at the tourist office.



OUVERTURE DE LA CHAPELLE SAINT-JOSEPH DE LA GRAVE

Cette silhouette familière au dôme cuivré et imposant est actuellement en travaux. En été 2022, l'intérieur sera accessible au public avec une scénographie retraçant l'histoire de la chapelle et de l'hôpital toulousain.

OPENING OF THE CHAPELLE SAINT-JOSEPH AT LA GRAVE

This familiar silhouette with its imposing copper-coloured dome is currently being renovated. In the summer of 2022, the interior will be open to the public with a scenography that retraces the history of this Toulouse chapel and hospital.

FESTIVALS FESTIVALS



DANSES ET CONTINENTS NOIRS

Festival de danse

Du 30 octobre au 17 décembre 2021

Festival de Danse

From 30th October to 17th December 2021

> jamescarles.com

TRAVERSE VIDÉO – ÉPISODE 2

Projections et performances

Du 12 novembre au 5 décembre 2021

Screenings and performances

From 12th November to 5th December 2021

> traverse-video.org

MARIONNETTISSIMO

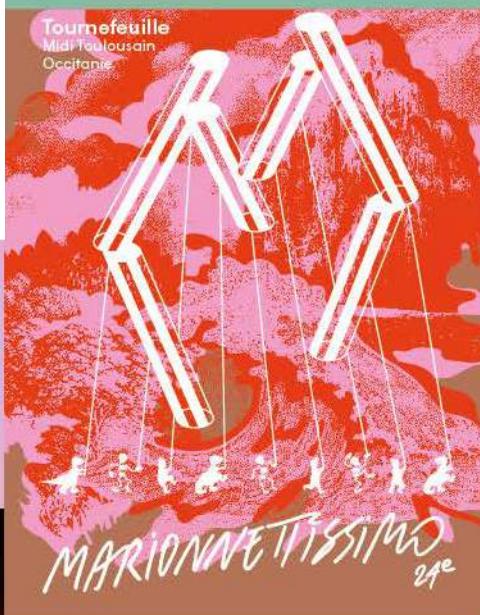
Spectacles de marionnettes et de formes animées

Du 16 au 21 novembre 2021

Shows featuring puppets and animated figures

From 16th to 21st November 2021

> marionnettissimo.com



FESTIVAL BD DE COLOMIERS

Festival de bande-dessinée

Du 19 novembre au 21 novembre 2021

Comic Strip Festival

From 19th November to 21st November 2021

> bdcolomers.com

TERRES D'AILLEURS

Festival des expéditions scientifiques

Du 24 au 28 novembre 2021

Festival of Scientific Expeditions

From 24th to 28th November 2021

> terresdailleurs.org



LES RENCONTRES DU CINÉMA ITALIEN À TOULOUSE

Festival de cinéma

Du 26 novembre au 5 décembre 2021

Cinema Festival

From 26th November to 5th December 2021

> cinemaitalienoulouse.com

TOULOUSE GAME SHOW

Salon de la pop culture

27 et 28 novembre 2021

Pop Culture Fair

27th and 28th November 2021

> tgs-toulouse.fr

DES IMAGES AUX MOTS

Festival LGBTQI+

Du 28 janvier au 28 février 2022

LGBTQI+ Festival

From 28th January to 28th February 2022

> des-images-aux-mots.fr

EXTRÊME CINÉMA

Films à la cinémathèque de Toulouse

Du 18 au 26 février 2022

Films at the Cinémathèque de Toulouse

From 18th to 26th February 2022

> lacinemathequedetoulouse.com

LE PRINTEMPS DU RIRE

Festival d'humour

Du 11 mars
au 10 avril 2022

Comedy Festival

From 11th March
to 10th April 2022

> leprintempsdurire.com

CINELATINO

Festival de cinéma

Du 25 mars
au 3 avril 2022

Cinema Festival

From 25th March
to 3rd April 2022

> cinelatino.fr



VOL AU-DESSUS DU MERVEILLEUX

LE FESTIVAL DES LANTERNES

A FLIGHT ABOVE THE FABULOUS, THE FESTIVAL DES LANTERNES

**UN RENDEZ-VOUS ÉBLOUISSANT
DU 1^{er} DÉCEMBRE 2021 AU 1^{er} FÉVRIER 2022
À BLAGNAC**

Déambulez dans un grand parc composé pour l'occasion d'un décor lumineux de plus de deux mille lanternes de soie, de sculptures atteignant jusqu'à quinze mètres de hauteur ou encore d'animations avec des artistes de l'opéra de Sichuan.

Les lanternes aux décors délicats, détaillés et fantastiques, en référence aux mythes et légendes de la civilisation chinoise, sont issues d'un art traditionnel chinois. La création des décors et la scénographie du festival ont nécessité la participation de plus de soixante artisans originaires de Zigong, surnommée la Ville des lanternes.

Corf magique, pandas et dinosaures illuminent le parc du Ritouret et le regard des visiteurs tous les soirs de 18 à 23 heures.



**A DAZZLING EVENT FROM 1ST DECEMBER 2021
TO 1ST FEBRUARY 2022 IN BLAGNAC.**

Stroll through a great park decorated for the occasion with more than two thousand silk lanterns, sculptures up to fifteen metres high and entertainment by artists from the Sichuan Opera.

The lanterns, with their delicate, detailed and fantastic decorations, refer to the myths and legends of Chinese civilisation and are derived from traditional Chinese art.

The creation of the sets and the scenography of the festival required the involvement of more than sixty artisans from Zigong, known as the City of Lanterns.

Magical deer, pandas and dinosaurs light up the Parc du Ritouret and the eyes of visitors every evening from 6 pm to 11 pm.



festivaldeslanternes-blagnac.com



**AVEC
LE PASS
TOURISME**

WITH THE
TOURISM PASS

Pendant le Festival des lanternes, profitez de l'offre réduite (un pass + 1 entrée non datée au festival).

PASS 24H
+ 1 ENTRÉE
29€
AU LIEU DE 37€

PASS 48H
+ 1 ENTRÉE
36€
AU LIEU DE 47€

PASS 72H
+ 1 ENTRÉE
42€
AU LIEU DE 54€

During the Festival des Lanternes, take advantage of a discounted offer (one pass + 1 undated entrance to the festival).

5 ACTIVITÉS SPORTIVES

Chaque sport possède son état d'esprit. En voici 5 à découvrir ou à pratiquer dans des sites emblématiques tout en s'inspirant des valeurs de nos champions.

5 SPORTING ACTIVITIES

Each sport has its own state of mind. Here are 5 to discover or take part in at emblematic sites whilst being inspired by the spirit of our local champions.

ENDURANCE

NATATION

SWIMMING · ENDURANCE

Depuis 1908, les Dauphins du TOEC excellent dans la natation de course de haut niveau. Vous aussi jetez-vous à l'eau dans leur bassin olympique : la piscine extérieure Castex est chauffée et accessible les dimanches après-midi d'hiver et de printemps.

Since 1908, the TOEC Dolphins have excelled in high-level competitive swimming. You too can take the plunge in their Olympic pool: the Castex outdoor pool is heated and open on Sunday afternoons in winter and spring.

 toulouse.fr/web/sports/piscines/castex



DÉPASSEMENT DE SOI ESCALADE

CLIMBING

PUSHING THE LIMITS

Près du pont Pierre-de-Coubertin, la digue de la Garonne sert aussi de mur d'escalade aux adhérents du club alpin de Toulouse avec une vue imprenable sur le fleuve. Profitez également des sensations de grimpe dans les salles d'escalade de la métropole.

Near the Pont Pierre-de-Coubertin, the Garonne embankment also serves as a climbing wall for members of the Toulouse Alpine Club, with unobstructed views over the river. You can also enjoy the thrill of climbing in one of the city's climbing gyms.

 toulouse-tourisme.com/sports-et-loisirs

ESPRIT D'ÉQUIPE

FOOT ET RUGBY

FOOTBALL AND RUGBY · TEAM SPIRIT

Ballon rond ou ballon ovale ? Partez sur les traces du Toulouse Football Club (TFC) lors d'une visite du Stadium, sur l'île du Ramier. Ou bien visitez le stade Ernest-Wallon où s'entraînent le Toulouse Olympique (rugby à 13) et le Stade Toulousain. Après un doublé championnat de France et coupe d'Europe en 2021, ce dernier n'est autre que le club le plus titré de France !

Round ball or oval ball? Follow in the footsteps of the Toulouse Football Club (TFC) during a visit to Le Stadium, on the Île du Ramier. Or visit the Ernest-Wallon stadium where Toulouse Olympique (Rugby League) and Stade Toulousain train. After a double French championship and European cup in 2021, the latter is the most successful club in France!

 manatour.fr/stadetoulousain



© Stade Toulousain Rugby

POUSSÉE D'ADRÉNALINE

PATINAGE ET SKI

SKATING AND SKIING ADRENALINE RUSH

Pour le plaisir de la glissade, rendez-vous à la patinoire d'Alex-Jany. Ou bien à Blagnac : vous y croirez peut-être les Belougas, l'équipe de haut niveau de hockey sur glace.

Les pistes enneigées des Pyrénées sont accessibles au départ de Toulouse grâce à l'offre Skirail combinant voyage en train et journée de ski dans plusieurs domaines de la région.

For the pleasure of sliding, go to the Alex-Jany ice rink. Or go to the one in Blagnac: you may come across the Belougas, a top level ice hockey team.

The snowy slopes of the Pyrenees are accessible from Toulouse thanks to the Skirail offer combining train travel and a day's skiing at several of the region's ski resorts.

 patinoireblagnac.fr
ter.sncf.com/occitanie/loisirs/activites-plein-air/skirail



© Patrice Nin

**GOLF, ROLLERS, TRAMPOLINE...
TOUTES LES ACTIVITÉS SPORTIVES
SONT RECENSÉES SUR
toulouse-tourisme.com/sports-et-loisirs.**

**GOLF, ROLLERBLADING, TRAMPOLINING...
ALL SPORTING ACTIVITIES AVAILABLE
ARE LISTED ON
toulouse-visit.com/sports-and-leisure.**

SENS DE LA COORDINATION

AVIRON

ROWING · PERFECT COORDINATION

En toute saison, on voit les rameurs sillonner les flots de la Garonne avec puissance et en cadence. Il est possible de s'exercer lors d'une séance d'initiation proposée par le club le samedi matin sur l'île du Ramier.

Whatever the season, rowers can be seen powering along the Garonne in perfect rhythm. It's possible to enjoy an introductory session on Saturday mornings on the Île du Ramier.

 aviron-toulousain.fr



© Patrice Nin

UNE PARENTHÈSE (NATURE)

PAUSE FOR NATURE

Pour le plaisir de se promener, de jouer, de courir et de se ressourcer, voici cinq propositions pour se mettre au vert même en hiver.

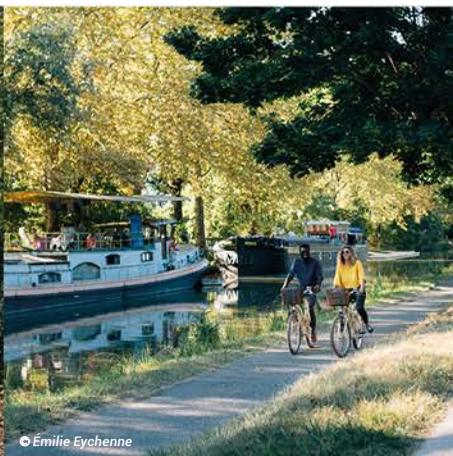
Nature is all about the joy of strolling, playing, running and reinvigorating yourself. Here are five suggestions for a green break, even in winter.



© Shutterstock



© Chloé Sabatier



© Émilie Eychenne



© Patrice Nin

Le jardin des Plantes

Il y a des poules en liberté, des arbres centenaires, de belles statues, une ribambelle d'activités pour les enfants... et deux passerelles pour rejoindre les jardins Royal et du Grand-Rond.

THE JARDIN DES PLANTES

Chickens roaming free, centuries-old trees, an array of activities for children... and two walkways that lead you to the Royal and Grand-Rond gardens.

Le canal du Midi

Pierre-Paul Riquet est à l'origine de cet ouvrage conçu pour le transport des marchandises. Aujourd'hui patrimoine mondial, il se parcourt à pied, à vélo ou en bateau. Il est relié à la Garonne via le remarquable canal de Brienne.

THE CANAL DU MIDI

Pierre-Paul Riquet is responsible for this work that was designed to transport merchandise. Now part of World Heritage, you can travel along it on foot, by bike or aboard a boat. It is connected to the Garonne via the remarkable Canal de Brienne.

Le Jardin japonais

Au cœur du parc de Compans-Caffarelli se trouve un havre de paix, avec un bassin traversé par un pont rouge, un pavillon de thé, un décor minéral et végétal inspirés par l'Orient... En avril, ne manquez pas le spectacle des cerisiers en fleurs ! (Le jardin est fermé pour travaux du 8 novembre au 17 décembre 2021).

THE JARDIN JAPONAIS

At the heart of Compans-Caffarelli Park lies a haven of peace, with a pond crossed by a red bridge, a tea pavilion, a decor of stones and plants inspired by the Orient... In April, don't miss the spectacle of the cherry blossom! (The garden is closed for renovation from 8th November to 17th December.)





© Joachim Hocine

Parc et château de Reynerie

Dans le quartier du Mirail, le parc de la Reynerie joue avec la symétrie et la perspective. Ce jardin à la française assez méconnu se parcourt d'un pas paisible en admirant le château du XVIII^e siècle (intérieur accessible avec une visite guidée de l'office de tourisme et de l'Espace Patrimoine).

THE PARK AND CHÂTEAU OF LA REYNERIE

In the Mirail quarter, the Parc de la Reynerie plays with symmetry and perspective. This French-style garden is not so well-known but is a joy to visit whilst admiring the 18th century (this can be visited thanks to a guided tour organised by the tourist office and the Espace Patrimoine).



© Fred - Adobe Stock

En bord de Garonne

La Garonne coule en plein cœur de la cité. Multipliez les balades et les points de vue !

ON THE BANKS OF THE GARONNE

The Garonne runs through the very heart of the city, offering a multitude of walks and views!

RIVE GAUCHE

Si vous longez le rempart du XVI^e siècle dans le jardin Raymond-VI, vous débouchez sur une volée de marches, un belvédère et enfin, une passerelle qui chemine au-dessus d'une chute d'eau. Au printemps, le débit de la Garonne y est assourdissant !

LEFT BANK

If you stroll along the 15th Century rampart in the Raymond-VI Gardens you arrive at a flight of steps, a belvedere and, finally, a walkway that leads you across a waterfall. In spring, the waters of the Garonne are deafening!

RIVE DROITE

Il fait bon admirer le panorama depuis la Daurade, avec le fleuve, la Grave, le pont Neuf, l'hôtel-Dieu... En contrebas se trouvent le port où des pêcheurs de sable amarraient leurs gabarres, et une morgue où étaient exposés les noyés victimes de la Garonne. Un peu plus loin, au Bazacle, on peut observer les oiseaux ainsi que les poissons qui remontent le fleuve depuis la passe dédiée.

RIGHT BANK

It's a pleasure to admire the view from La Daurade, with the river, La Grave, the Pont Neuf, the Hôtel-Dieu... below lies the port where the sand gatherers would moor their Gabarre boats, and a morgue that once displayed the drowned victims of the Garonne. A little further on, at Le Bazacle, you can watch the birds and see the fish swim upstream along the fish ladder that has been built there.

- Pour découvrir tous les coins de nature de Toulouse et ses environs, rendez-vous sur toulouse-tourisme/jardins-parcs.
- Les croisières sur le canal du Midi à l'heure du déjeuner ou du dîner sont sur toulouse-croisieres.com.
- To discover all the nature hotspots of Toulouse and its surrounding area, rendezvous at toulouse-visit.com/gardens-parks-and-green-spaces.
- Cruises along the Canal du Midi at lunch or dinner are on toulouse-croisieres.com.

À vélo

Pratique de découvrir la métropole toulousaine à vélo. Imaginez votre propre escapade avec ce mode de déplacement doux.

BY BIKE Discover the Toulouse area by bike. Dream up your own escapade involving this gentle mode of transport.



Parcourir toulouse métropole

Carte des itinéraires cyclables et balades à vélo sont à télécharger sur toulouse-metropole.fr/missions/deplacement/carte-des-itineraires-verts-et-cyclables. Les documents sont également distribués à l'accueil de l'office de tourisme.

Cycling in and around Toulouse

A map of cycle routes and bike rides can be downloaded from toulouse-metropole.fr/missions/deplacement/carte-des-itineraires-verts-et-cyclables. These documents are also available from the Tourist Office.



L'application Géovélo

Trajet direct ou sur une piste sécurisée ? Géovélo est un site et une application mobile qui vous propose l'itinéraire à vélo le plus adapté : GPS, temps de trajet, dénivelé... une mine précieuse d'informations à garder à portée de main.

The Géovélo App

Direct routes or safer trails? Géovélo is a website and a mobile app that suggests the most suitable cycling route: GPS, journey times, gradients... a wealth of information to have at hand.



Le port Saint-Sauveur

Le port et sa capitainerie accueillent les plaisanciers sur le canal mais ce lieu est également organisé pour recevoir les cyclotouristes (kit de réparations de vélo, sanitaires, douches, eau fraîche, laverie...).

Port Saint-Sauveur

The harbour and its harbour master's office welcome boaters along the canal, but this facility is also designed to accommodate cycling tourists (bicycle repair kits, sanitary facilities, showers, fresh water, laundry facilities, etc.).



Visites à vélo

L'office de tourisme organise occasionnellement des visites guidées à vélo. Consultez le programme des visites sur toulouse-tourisme.com/visites-guidees.

Bike tours

The tourist office occasionally organises guided bike tours. Consult its programme of tours at toulouse-tourisme.com/visites-guidees.



Le secret de Paulette

« Énigm'à vélo » est une chasse au trésor ludique à réaliser à bicyclette : préparez-vous à vous creuser la tête tout en faisant travailler les mollets ! Vélos et kit de jeu fournis.

Paulette's secret

"Enigm'à vélo" is a fun treasure hunt to be completed by bicycle: get ready to rack your brains while exercising your calves! Bikes and game kit provided.

granhota-games.fr





© Païrice Nin



© Harpaz



© Rémi Deligéon

Trouver, UN VÉLO

Finding A BIKE



LA MAISON DU VÉLO

Location, cyclotourisme.

Bike hire, cycling tourism.

maisonduvelotoulouse.com

LE PETIT CYCLO

Location de vélos sur le canal du Midi, visites commentées, transport de vélos et bagages.

Bike hire on the Canal du Midi, visits with commentary, bike and baggage transport services.

avelo31.fr • toulouse-bike-tour.com

PAULETTE

Location de vélos le long du canal du Midi, transport de vélos et bagages.

Bike hire on the Canal du Midi, bike and baggage transport services.

paulette.bike/fr

VELOTREMENT

Location, visite à vélo électrique, transport de vélos et bagages.

Bike hire, visits on e-bikes, bike and baggage transport services.

levelotrement.com

PIERRE QUI ROULE

Location de vélos.

Bike hire.

pierrequiroule.fr

2 ROUES VERTES

Location de vélos électriques.

E-bike hire.

2rouesvertes.fr

VÉLÔTOULOUSE

Vélos en libre-service.

Self-service bike hire.

velo.toulouse.fr

BIBIBIKE

Location de vélos d'occasion, anciens, collector.

Hire of second-hand, vintage and collector bikes.

bibibike.fr

INDIGO WEEL

Vélos en libre-service.

Self-service bike hire.

indigoweel.com

ASSOCIATION 2 PIEDS 2 ROUES

Balades, conseils, itinéraires.

Tours, advice, itineraries.

2p2r.org

En trottinette

Sillonnez aussi un (ou plusieurs) parcours dans Toulouse en trottinette électrique : location et balade accompagnée avec XTrem-Electra.

By scooter

You can also take an electric scooter for a ride or two in Toulouse: rental and accompanied ride with XTrem-Electra.

xtrem-electra.com

Sur des rollers

Roulez Rose organise des randonnées gratuites en rollers tous les vendredis soir (niveau avancé) et chaque premier dimanche du mois (pour les débutants et les familles) dans les rues de la ville.

On rollerblades

Roulez Rose organises free rollerblading tours every Friday evening (advanced level) and every first Sunday of the month (for beginners and families) in the streets of the city.

roulezrose.com



TOULOUSE EN 8 CLICHÉS INSOLITES



Parmi les 200 000 photos partagées sur Instagram avec **#visitezoulouse** se trouvent des clichés originaux. En voici huit qui jouent avec la lumière. Des monuments ou des artistes éclairés, des instants ou des événements lumineux, aurez-vous envie de les découvrir ou de les immortaliser ?

TOULOUSE IN 8 OUTSTANDING PHOTOS

Among the 200,000 photos shared on Instagram with **#visitezoulouse** are some very original shots. Here are eight that play with light. Illuminated monuments or artists, brilliant moments or events, will you want to discover them or immortalise them?

1 @clementlazuech



Au coucher du soleil

Au sommet du magasin des Galeries Lafayette, le resto Ma Biche sur le toit a une vue imprenable sur les lumières du ciel et de la ville.

At sunset

At the top of the Galeries Lafayette department shop, the Ma Biche sur le Toit restaurant has a rooftop with a breathtaking view of the sky and the city lights.

2 @visitezoulouse



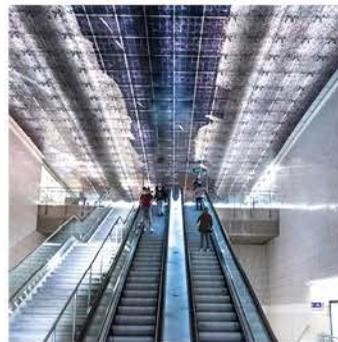
Mesure de la lumière

Les néons colorés de l'artiste Sarkis accompagnent et subliment subtilement les couleurs de l'église du couvent des Jacobins.

A measure of light

The multi-coloured neon lights of the artist Sarkis subtly accompany and enhance the colours of the Jacobins Convent church.

3 @visitezoulouse



Voûte terrestre

Dans la station de métro des Carmes, une œuvre d'art interpelle les usagers : c'est la saisissante *Voie Lactée* de Jean-Paul Marcheschi.

An earthly sky

In the Les Carmes metro station, a work of art calls out to passengers: it is Jean-Paul Marcheschi's striking Milky Way.

4 @visitezoulouse



Éclairage architectural

Capitole, pont Neuf ou Jacobins : grâce à un éclairage personnalisé, les principaux monuments de la ville se révèlent dès la nuit tombée.

Architectural lighting

Capitole, Pont Neuf or Jacobins: thanks to customised lighting, the city's main monuments are revealed at nightfall.

5 @dam_lhe



Un p'tit coin d'parapluie

Par pluie battante ou sous un soleil radieux, vous trouverez toujours un arc-en-ciel devant l'hôtel Pullman Toulouse Centre Ramblas des allées Jean-Jaurès.

A rainbow of little umbrellas

Whether it's pouring rain or brilliant sunshine, you'll always find a rainbow in front of the Pullman Toulouse Centre Ramblas Hotel on the Allées Jean-Jaurès.

6 @manongodfroy



Ombres et lumières

Dans les profondeurs de la basilique Saint-Sernin se trouvent des cryptes qui exposent de somptueux objets sacrés.

Light and shade

In the depths of the Basilica of Saint-Sernin are crypts that display sumptuous sacred objects.

7 @toulou zen



Lumières de Noël
Guirlandes lumineuses et vitrines colorées, la fête de Noël fait briller les rues de la ville de mille feux.

The Christmas lights
Christmas illuminations and colourful shop windows make the streets of the city shine with a thousand lights.

8 Votre photo



Lanternes féériques
Cette photo n'existe pas encore, mais on attend avec impatience le 1^{er} décembre et vos premiers clichés de la 1^{re} édition à Blagnac du Festival des Lanternes.

Fairytale lanterns
This photo does not exist yet, but we are looking forward to 1st December and your first pictures of the first edition of the Festival des Lanternes in Blagnac.



Top 3 des photos les plus partagées sur Instagram avec #visitezoulouse

Top 3 most shared photos on Instagram with #visitezoulouse



TOULOUSE EN FAMILLE

PAR ICI LES BONNES IDÉES,
VOUS ET VOS ENFANTS N'ALLEZ PAS
AVOIR LE TEMPS DE VOUS ENNUYER !

LA TRIBU A DÉCIDÉ, ELLE VEUT...

TOULOUSE WITH THE FAMILY

Here are some great ideas
to ensure you and your kids won't
have time to get bored!

THE TRIBE HAS SPOKEN!
THEY WANT TO...



SILLONNER LA VILLE

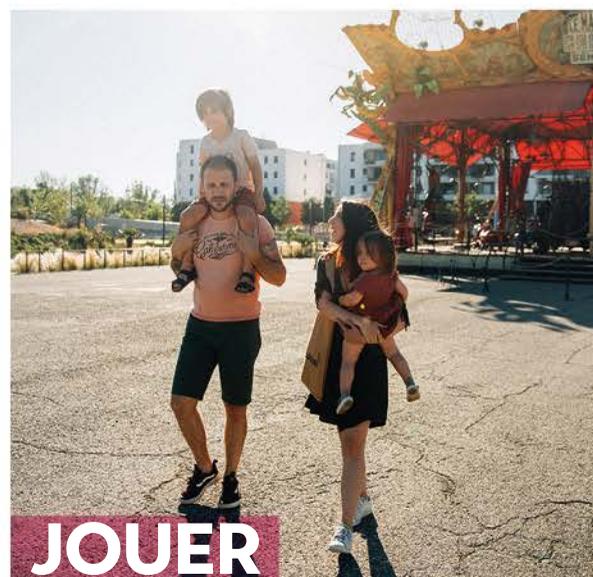
Pour visiter la Ville rose sans prise de tête, il y a :

- **Toulouse en famille**, un parcours adapté aux petits avec des sites à découvrir en compagnie des héros du film Les As de la jungle (dépliant en vente à l'office de tourisme) ;
- **Le circuit énigme**, une visite guidée où vous cherchez, vous observez, vous notez et surtout, vous vous amusez ;
- **Le petit train ou le bus panoramique du CityTour** qui proposent des commentaires pour les enfants ;
- **Toulouse's enigmatic quests** (paysdoc.com) ou **Vol au Capitole** (granhota-games.fr), des jeux urbains pour visiter tout en faisant travailler les méninges de toute la famille, dès 7 ans.

WANDER AROUND THE CITY

To visit the Ville Rose without getting carried away, there are:

- **Toulouse with the family**, a tour adapted for children with sites to discover in the company of the heroes of the film The Jungle Bunch (French leaflet on sale at the tourist office);
- **The Circuit Énigme**: a guided tour in French where you search, observe, note and above all, have fun;
- **The little train or the panoramic bus from CityTour**, with commentary for children;
- **Toulouse's puzzle games** (paysdoc.com) or **Vol au Capitole** (granhota-games.fr): urban games in French for the whole family to help you explore whilst exercising the brain cells, from 7 years old.



JOUER

Nos jeux préférés : les balançoires de la prairie des Filtres, la tyrolienne des jardins de la Ligne, le dragon de la place Saint-Georges, les manèges qui tournent et tournent encore, place Wilson, rue d'Alsace-Lorraine, aux jardins des plantes, Compans-Caffarelli et Raymond-VI. Sans oublier le Carré Sénart, le manège fantastique de la Halle de la Machine. Les enfants de 4 à 8 ans ont aussi la possibilité de tester un nouveau lieu à la Cité de l'espace : la Cité des petits !

PLAY

Our favourite games: the swings of the Prairie des Filtres, the zip line of the Jardin de la Ligne, the dragon in Place Saint-Georges, the merry-go-rounds which turn again and again in the Place Wilson, the Rue d'Alsace-Lorraine, the Jardins des Plantes, Compans-Caffarelli and Raymond-VI gardens. Without forgetting the Carré Sénart, the fantastic carousel in The Hall of La Machine. Children from 4 to 8 years old also have the possibility of trying out a new space at the Cité de l'Espace: the Cité des Petits!

.....
toulouse-tourisme.com/sites-et-monuments



S'AMUSER AU MUSÉE

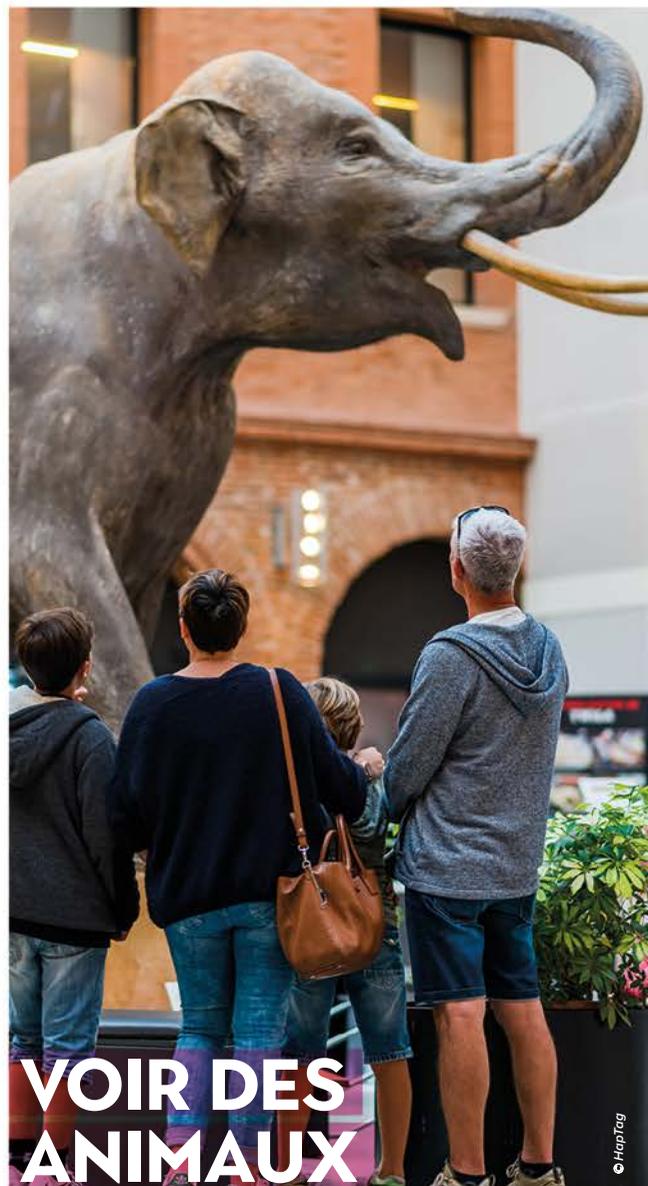
Art, sciences, histoire, aéronautique... une bonne idée que de se cultiver au musée ! Sur place, les enfants peuvent visiter les expositions du moment. Les Abattoirs proposent également de découvrir dans ses cours extérieures 19 œuvres contemporaines en consultant en ligne un commentaire adapté aux enfants.

Les nombreuses activités programmées tout au long de l'année (ateliers, visites contées, parcours-jeux...) sont à retrouver sur toulouse-tourisme.com/agenda-en-famille.

HAVE FUN AT THE MUSEUM

Art, science, history, aeronautics... it's always a good idea to learn something new at a museum! On site, children can visit the current exhibitions. Les Abattoirs also offers the opportunity to discover 19 contemporary works in its outdoor courtyards by using online commentary adapted for children.

The many activities scheduled throughout the year (workshops, storytelling, tours, games, etc.) can be found at toulouse-tourisme.com/agenda-en-famille.



VOIR DES ANIMAUX

Qui aura vos faveurs : les poules du jardin des Plantes, les canards du Jardin royal ou les carpes du Jardin japonais ? À moins que ce ne soit les animaux exposés au Muséum, ou encore Astérior le Minotaure et Ariane l'araignée, les fantastiques créatures à la Halle de La Machine. Quant au parc zoologique African Safari, il se visite durant toute une journée.

SEE THE ANIMALS

Which will be your favourites: the chickens in the Jardin des Plantes, the ducks in the Jardin Royal or the carp in the Japanese Garden? Or maybe it's the animals on display at Le Muséum, or Astérior the Minotaur and Ariane the Spider, the fantasy creatures at The Hall of La Machine. As for the African Safari Park, it can be visited for a whole day.

DES IDÉES DE SAISON

*Des activités d'hiver et de printemps
pour amuser petits et grands.*

SEASONAL IDEAS

*Winter and spring activities
to entertain young and old.*

- * Déguster des **marrons grillés** dans la rue, près de la place Wilson ou du Capitole.



- * Entre le 18 et le 31 décembre, assister à une **lecture de contes** à la Halle de la Machine.

- * Se rendre à la Maison de la violette pour voir en cette saison fleurir la **violette** de Toulouse.



- * **Bruncher** le dimanche midi au Mama Shelter, avec des activités pour les enfants.

- * Choisir une écharpe ou un bonnet aux couleurs du **Stade Toulousain**.



- * Déambuler au sein du parc du Ritouret à Blagnac à l'occasion du **Festival des lanternes**.

- * Chausser des **patins à glace**, sur la place du Capitole (pendant les festivités de Noël) ou à la patinoire d'Alex-Jany.



- * Se faire un **ciné** suivi d'un goûter ou d'une visite de la cabine de projection à la Cinémathèque de Toulouse.



- * Se balader dans la rue en **trottinette électrique** ou, pour les plus grands, en gyropode.



*Enjoy roasted chestnuts
in the street, near Place
Wilson or Le Capitole.*



*Between 18th and 31st
December, attend
a storytelling event
at The Hall of La Machine.*

*Go to the Maison
de la Violette to see
the Toulouse violet
in flower this season.*



*Sunday brunch at Mama
Shelter, with activities for
children.*

*Pick a scarf or a cap
in the colours
of Stade Toulousain.*

*Wander through the Parc
du Ritouret in Blagnac
for the Festival des Lanternes.*



*Lace up your skates, either
at the Place du Capitole
(during the Christmas
festivities) or at the Alex-Jany
ice rink.*



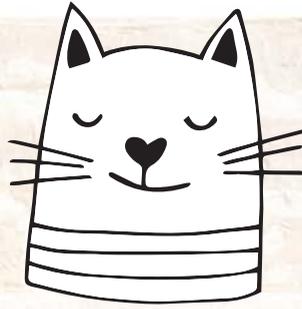
*Take in a movie followed
by a snack or a visit to the
projection booth at the
Cinémathèque de Toulouse.*



*Riding through the streets on
an electric scooter or, for older
children, a gyropod.*



QUIZ



1. Pourquoi surnomme-t-on Toulouse la Ville rose ?

Why is Toulouse called the Ville Rose?

- a. C'est la couleur préférée de ses habitants.
It's the favourite colour of its inhabitants.
- b. La ville a été construite avec de la brique.
The city was built with brick.
- c. Les murs de la ville sont peints en rose.
The walls of the city are painted pink.



2. Qu'est-ce que le bouclier de Brennus ?

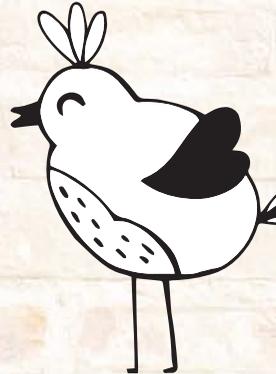
What is the Brennus Shield?

- a. Un bouclier légendaire qui protégeait la ville de Toulouse.
A legendary shield that protected the city of Toulouse.
- b. Le trophée du championnat de France de rugby.
The trophy of the French rugby championship.
- c. Un phénomène météo qui donne du soleil à Toulouse.
A weather phenomenon that brings sunshine to Toulouse.

3. À Toulouse, où peut-on voir un Beluga ?

In Toulouse, where can you see a Beluga?

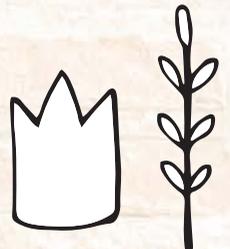
- a. Dans le fleuve Garonne, c'est un dauphin.
In the River Garonne; it's a dolphin.
- b. Au resto, c'est une spécialité locale.
In the restaurant; it's a local speciality.
- c. Dans le ciel, c'est un avion-cargo d'Airbus.
In the sky; it is an Airbus cargo plane.



4. « Poutouner » un mot dérivé de l'occitan, c'est...

“Poutouner”, a word derived from Occitan, means...

- a. faire plein (mais alors plein) de bisous.
To give lots (and lots) of kisses.
- b. fermer les boutons de sa veste.
To close the buttons of one's jacket.
- c. un mot qui n'existe pas.
Nothing, it's a word that does not exist.



Réponses/Answers: 1.b ; 2.b ; 3.c ; 4.c.

PROMENONS-NOUS AU MARCHÉ

Le bourdonnement des conversations, la main tendue vers un fruit, les odeurs de poulet rôti, les bras lestés de produits qui ne figurent pas sur la liste... Le marché est un moment de pur régal pour les yeux et les papilles.

MARCHÉ COUVERT VICTOR-HUGO

Place Victor-Hugo, tous les matins, du mardi au dimanche.
Every morning, from Tuesday to Sunday.

MARCHÉ COUVERT DES CARMES

Place des Carmes, tous les matins, du mardi au dimanche.
Every morning, from Tuesday to Sunday.

MARCHÉ COUVERT DE SAINT-CYPRIEN

Place Saint-Cyprien, tous les matins, du mardi au dimanche.
Every morning, from Tuesday to Sunday.

MARCHÉ CRISTAL

Boulevard de Strasbourg, tous les matins, du mardi au dimanche.
Every morning, from Tuesday to Sunday.

MARCHÉ DE PRODUITS D'OCCITANIE

Place Saint-Pierre, samedi matin.
Saturday morning.

MARCHÉ BIO DE L'ESPARCETTE

Square Charles-de-Gaulle, mardi et samedi matin.
Tuesday and Saturday mornings.

MARCHÉ SAINT-AUBIN, FORAIN ET PRODUCTEURS

Place Saint-Aubin, dimanche matin.
Sunday morning.

MARCHÉ DE PRODUCTEURS

- Place du Salin, mardi et samedi matin.
Tuesday and Saturday mornings.
- Place Dupuy, jeudi matin.
Thursday morning.
- Place Arnaud-Bernard, samedi matin.
Saturday morning.

LET'S TAKE A STROLL THROUGH THE MARKET

The buzz of conversation, hands reaching for a piece of fruit, the smell of roast chicken, arms weighed down with produce that isn't on the shopping list... The market is a feast for the eyes and the taste buds.

MARCHÉ FORAIN DU CAPITOLE

Place du Capitole, mercredi.
Wednesday.

MARCHÉ DE L'ÉTOILE

Place Belfort, jeudi de 16 h à 21 h.
On Thursday, from 4 pm to 9 pm.

MARCHÉ ALIMENTAIRE ET FLEURS

Place Saint-Georges, mardi, mercredi, vendredi et samedi matin.
Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday mornings.

MARCHÉ PLACE DU RAVELIN

Place du Ravelin, vendredi matin.
Friday morning.

MARCHÉ MARENGO

Place de la Légion-d'Honneur, mercredi de 16 h 30 à 19 h 30.
Wednesday, from 4.30 pm to 7.30 pm.

MARCHÉ DE SAINT-MICHEL

Grande rue Saint-Michel, samedi matin.
Saturday morning.

JOURS DE MARCHÉ EN MÉTROPOLE

- Le **samedi matin (Saturday morning)** à Balma, Blagnac, Castelginest, Colomiers, Cugnaux, Fenouillet, Quint-Fonsegrives, Saint-Jean, Saint-Orens-de-Gameville.
- Le **dimanche matin (Sunday morning)** à Aucamville, Cornebarrieu, L'Union, Saint-Jory, Tournefeuille.
- Le **mercredi matin (Wednesday morning)** à Balma, Pibrac et Saint-Alban.
- Le **jeudi matin (Thursday morning)** à Colomiers et Villeneuve-Tolosane.
- Marché bio le **vendredi (Friday from 4 pm to 8 pm) de 16 h à 20 h** à Tournefeuille.





© iStock

ON MET QUOI **DANS SON PANIER ?**



C'est dans sa propre région que Toulouse fait son marché. Ici, on se plaît à préparer et consommer des produits de qualité, souvent labellisés : parmi eux, l'agneau fermier de l'Aveyron, les salaisons de Lacaune, la volaille fermière du Gers et le melon du Quercy, tous certifiés IGP, ou encore la noix du Périgord, le chasselas de Moissac, le roquefort et le rocamadour sous dénomination AOP...

Enfin, le bio est présent dans les assiettes puisque la région est deuxième en nombre de producteurs certifiés.

Ne manquez pas non plus les classiques : la saucisse de Toulouse, le foie gras, les fromages des Pyrénées, les vins régionaux (Gaillac, Fronton, Madiran, Cahors). Sans oublier quelques douceurs : des bonbons et biscuits à la violette, ou le fénétra, une pâtisserie gourmande composée de meringue, d'amandes et de fruits confits.

WHAT'S IN YOUR SHOPPING BASKET?

Toulouse goes shopping right here in its own region. We delight in preparing and enjoying quality products that are often labelled, among others: Aveyron farm-reared lamb, smoked meats from Lacaune, farm-reared poultry from Gers and Quercy melon, all IGP certified, as well as nuts from Périgord, Chasselas wine from Moissac, Roquefort and Rocamadour cheeses that fall under the AOP denomination...

Finally, organic produce is present on all dining tables as our region is second in terms of the number of certified producers.

Don't miss the classics either: Toulouse sausage, foie gras, cheeses from the Pyrenees, regional wines (Gaillac, Fronton, Madiran, Cahors). Not forgetting the sweet treats: bonbons and biscuits flavoured with violet, or Fénétra, a gourmet pastry made of meringue, almonds and candied fruits.



De gauche à droite, de haut en bas : Marché de Saint-Aubin © Dominique Viet - Marché Victor Hugo © Émilie Eychenne - Conserves régionales © Émilie Eychenne - Marché des Carmes © Dominique Viet.

ILS VONT VOUS régaler

Parler de la cuisine du Sud-Ouest, c'est faire l'éloge de la convivialité, de la recherche d'authenticité, de la gourmandise, des saveurs rapportées tout droit de la ferme... mais aussi des chefs et de toute leur équipe qui œuvrent aux fourneaux pour nous préparer leurs meilleures spécialités.

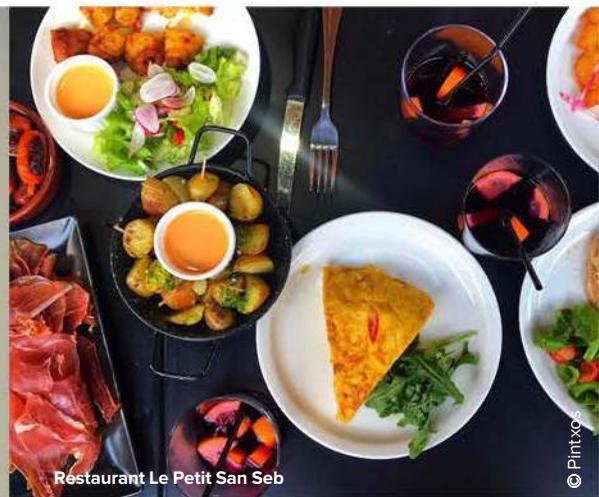
WHAT A DELIGHT!

To speak of the cuisine of the South-West is to praise conviviality, a search for authenticity, gastronomy, flavours taken straight from the farm... but also the chefs and all the staff who work in the kitchens to cook up such wonderful specialities.



Restaurant En Marge

© En Marge



Restaurant Le Petit San Seb

© Pintxos

Excellence gastronomique

Les prestigieux chefs étoilés mais également les bistros, les caves toulousaines et les cantines de quartier font preuve d'une créativité sans cesse renouvelée pour sublimer les produits locaux.

Retrouvez les bonnes adresses sur toulouse-tourisme.com/restaurants

Gastronomic excellence

Prestigious Michelin starred chefs, but also bistros, Toulouse wineries and neighbourhood cafés demonstrate a constantly evolving creativity to highlight local ingredients.

Find the best places to eat at toulouse-visit.com/restaurants



© Shutterstock

Apéro- tapas

À l'heure de l'apéro, la Ville rose profite de sa proximité avec l'Espagne pour s'inspirer de ses traditionnelles assiettes de tapas ou planches garnies de victuailles à partager. Les adresses sont légion et l'ambiance conviviale, notamment autour des places Wilson et Victor-Hugo.

Tapas aperitif

At aperitif time, the Ville Rose takes advantage of its proximity to Spain to draw inspiration from its traditional tapas dishes and boards filled with delicacies to share. The number of restaurants is impressive and the atmosphere is always friendly, especially around Place Wilson and Place Victor-Hugo.



Restaurant Le J'Go

© Emilie Eychemé



Restaurant Le Bloomy

© Élise Menay-Mell elouandcompany



Le fénétra

© Chloé Sabatier



Plats incontournables

Les classiques à commander au restaurant ou à retrouver en épicerie fine et sur les étals au marché : la saucisse de Toulouse, le cassoulet, le foie gras, les fromages des Pyrénées... Testez également les bonbons à la violette et le fénétra. Plus insolite, la glace à la chocolatine du glacier Moustache ou le pavé toulousain, un fromage fermier de chez Xavier.

Must-try dishes

Classics to order in restaurants or to find in delicatessens and on market stalls: Toulouse sausage, cassoulet, foie gras, cheeses from the Pyrenees... You can also try violet sweets and Fénétra. More unusual, the chocolatine ice cream from the Moustache ice cream parlour or the pavé toulousain, a farmhouse cheese from Xavier's.

Vegan, bio ou sans gluten

Que vous ayez envie de manger responsable, que vous soyez intolérants à certains aliments ou à la recherche d'une cuisine saine, il est des restaurants toulousains qui puisent dans les produits frais et végétaux pour faire des plats savoureux et originaux.

toulouse-tourisme.com/adresses-vegan-bio-healthy

Vegan, organic or gluten-free

Whether you want to eat responsibly, are allergic to certain foods or are looking for healthy cuisine, there are restaurants in Toulouse that use fresh, plant-based products to serve up tasty and original dishes.

toulouse-tourisme.com/adresses-vegan-bio-healthy



01.

le shopping
SELON
**NICOLAS
GALIANA**



Nicolas Galiana a de multiples casquettes, dont celle de gérer les boutiques de huit musées municipaux depuis plusieurs années. Les souvenirs, les objets dérivés, les images joliment illustrées, les petits papiers, il en connaît un rayon et s'est prêté au jeu de nous proposer une sélection de produits inspirants. En résulte tout un concentré de Toulouse : des couleurs, de la matière, de la créativité et de l'émotion, à emporter dans votre valise.

SHOPPING ACCORDING TO NICOLAS GALIANA

Nicolas Galiana wears many hats, including that of managing the shops of eight municipal museums for several years. He knows a thing or two about souvenirs, gifts, beautifully illustrated images and small stationary items and he has taken on the task of selecting a range of inspiring products for us. The result is a veritable smorgasbord of Toulouse: colours, materials, creativity and imagination, to take home in your suitcase.



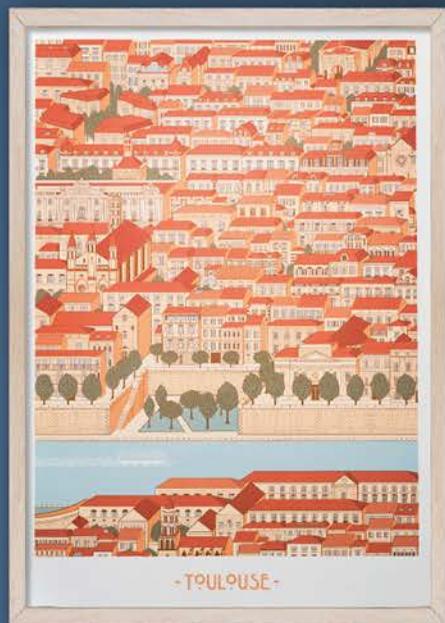
03.



04.



05.



02.

- 01. Affiche avec une vue comparative des monuments toulousains à l'échelle 1/310°, éditions Jour de nuit (Poster with a comparative view of Toulouse's monuments on a 1/310 scale) Ombres blanches, 48 rue Gambetta
- 02. Affiche de Toulouse par Tazas Project (Poster of Toulouse by Tazas Project) L'Interprète, 15 rue Sainte-Ursule
- 03. Bière blanche au miel de pastel, La Garonnette et Terre de pastel (White beer with pastel honey) Boutique Terre de pastel, place d'Assézat
- 04. Estampe sur papier recyclé par Bianca Art (A print on recycled paper by Bianca Art) La Parenthèse, 50 rue Pargaminières
- 05. Boîte à savon (Soap tin) Boutique de la Halle de la Machine, 3 avenue de l'Aérodrome de Montaudran
- 06. Agenda illustré (Illustrated diary) Papeterie La Mucca, 23 rue des Lois
- 07. Café torréfié par Hayuco Coffee à déguster ou acheter (Coffee roasted by Hayuco Coffee to enjoy here or take home) Café de la chapelle des Carmélites, 1 rue du Périgord
- 08. Toulouse, Mes P'tites questions atlas, de Cécile Benoist, album documentaire dès 7 ans, Milan éditions, en librairie (Toulouse, Mes P'tites Questions atlas, by Cécile Benoist, French documentary album for kids from 7 years) Milan éditions, en librairie
- 09. La brique de Mon País (A Mon País brick) Boutique du Castelet, 18 bis Grande rue Saint-Michel
- 10. Liqueur de violette, en bouteille ou mignonette (Violet liqueur, full bottle or miniature) Le Paradis gourmand, 45 rue des Tourneurs
- 11. Trousse personnalisée, coton effet velours (Customised pencil case, cotton velvet effect) Pompon sur la Garonne, 17 rue des Puits-Clos



06.



07.



08.



09.



10.



11.

QUEL symbole toulousain VOUS CORRESPOND ?

Si l'on devait résumer votre personnalité en une seule image de la Ville rose...

Laquelle serait-elle ?

WHAT SYMBOL OF TOULOUSE REPRESENTS YOU?

If you had to sum up your personality in a single image of the Ville Rose...

What would it be?

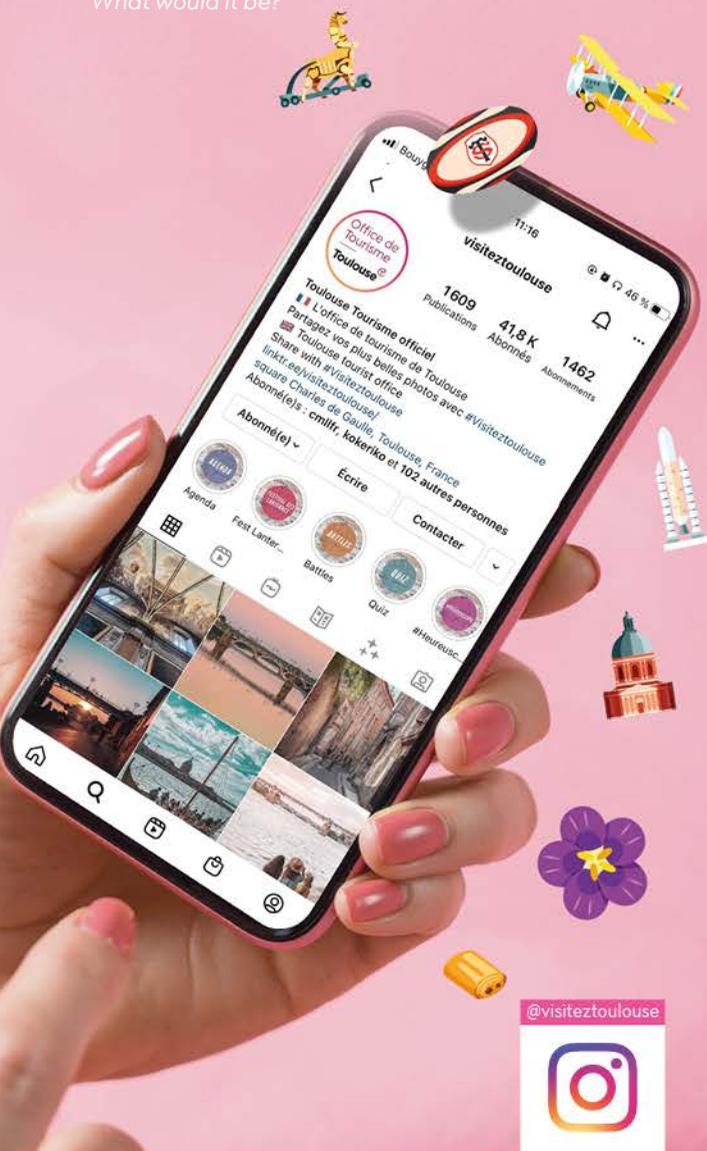


Photo © Shutterstock - Illustrations © Lionel Darlan



La violette de Toulouse 1

VOUS ÊTES ROMANTIQUE

Vous êtes un être délicat et vous assumez pleinement votre côté fleur bleue. Invitez votre partenaire à une balade romantique dans un des jardins toulousains. Un regard appuyé, des mots doux.... et des bonbons ou des chocolats à la violette : pas de risque de prendre un râteau.

TOULOUSE VIOLET: YOU ARE ROMANTIC

You are a delicate person and you fully embrace your romantic side. Invite your partner for a romantic stroll in one of Toulouse's gardens. An intimate glance, loving words.... and sweets or violet chocolates: there's no risk of being left on the shelf.



Le rugby 2

VOUS ÊTES ÉNERGIQUE

Sportif à l'énergie inépuisable, dès qu'une opportunité se présente, vous foncez corps et âme vers sa réussite, avec l'envie de transformer l'essai... quitte à plonger à corps perdu dans la mêlée ! Rendez-vous pages 38 et 39 pour une activité sportive à pratiquer pendant votre séjour.

THE RUGBY BALL: YOU ARE ENERGETIC

As soon as an opportunity arises, you go for it with all your heart and soul, with the desire to make it happen... even if it means jumping into the fray! See pages 38 and 39 for a sporting activity to enjoy during your stay.



L'avion 3

VOUS ÊTES AVENTURIER

Toujours plus haut, toujours plus loin, vous aimez tester vos limites. Audacieux, aimant relever les défis, vous n'avez pas peur d'explorer les horizons lointains. Rendez-vous à l'Envol des Pionniers ou au musée Aeroscopia pour revivre les exploits de l'avion.

THE AIRCRAFT: YOU ARE AN ADVENTURER

Always higher, always further, you like to test your limits. Bold, adventure-loving, you're not afraid to explore distant horizons. Go to the Envol of the Pionniers or Aeroscopia Museum to relive the exploits of the skies.



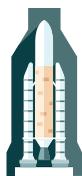
La chocolatine 4

VOUS ÊTES GOURMAND

Vous avez une grande appétence pour le sucré. Et aussi pour le salé. Toutes vos activités sont sous le signe du bien manger parce qu'elles donnent du goût à la vie et du cœur au ventre. Rendez-vous au marché, celui de votre choix : humez, salivez, goûtez et emportez des spécialités.

THE CHOCOLATINE: YOU'RE A GOURMET

You have a great appetite for sweet things, as well as for savouries. All your activities are based on eating well, because they give life a real flavour and warm the heart. Go to the market, the one of your choice: smell, savour, sample and take home specialities.



La fusée 5

VOUS ÊTES RÊVEUR

On vous répète sans cesse que vous avez la tête dans les étoiles. Oui, vous regardez avec admiration ces astres brillants, votre ambition tournée vers l'Espace, vers l'infini et au-delà. D'aucuns ont déjà marché sur la Lune, pourquoi pas vous ? Rendez-vous à la Cité de l'espace pour vous inspirer des exploits de célèbres astronautes.

THE ROCKET: YOU ARE A DREAMER

You're constantly being told that you have your head in the stars. Yes, you look at those shining lights with admiration, your ambition turned towards Space, towards the infinite and beyond. Some have already walked on the Moon, why not you? Visit the Cité de l'Espace to be inspired by the feats of famous astronauts.



Le Minotaure 6

VOUS ÊTES IMPRESSIONNANT

On vous prête une forte personnalité, un esprit créatif, une aura énigmatique ? De toute évidence, vous forcez l'admiration de vos proches. Vous aimez vous donner en spectacle... sans jamais totalement vous révéler. Rendez-vous à la Halle de la Machine où les créatures fantastiques sauront nourrir votre imaginaire.

THE MINOTAUR: YOU ARE FORMIDABLE

You're said to have a strong personality, a creative mind, an enigmatic aura. It's obvious that you command the admiration of those around you. You like to be on show... without ever fully revealing yourself. Come to The Hall of La Machine where the fantastic creatures will feed your imagination.



La chapelle de la Grave 7

VOUS ÊTES RASSURANT

Tel le dôme de la Grave, présent et immuable depuis plus de cent ans, vous êtes apaisant et protecteur. Cela va de pair avec votre dévouement, vous voulez que chacun se sente bien autour de vous. Dans les musées de l'hôtel-Dieu, lieu de mémoire de l'hôpital toulousain, vous pourrez retracer l'histoire du métier de soignant.

LA CHAPELLE DE LA GRAVE: YOU ARE REASSURING

Like the dome of La Grave, immutable and unchanging for over a hundred years, you are soothing and protective. This goes hand in hand with your dedication; you want everyone to feel good around you. In the museums of the Hôtel-Dieu, a place of remembrance for Toulouse's hospitals, you can retrace the history of the nursing profession.

Mode d'emploi

- Rendez-vous sur le compte Instagram [@visitezoulouse](https://www.instagram.com/visitezoulouse).
- Cliquer sur l'icône < Filtre > sous les stories à la une, puis sur < Symbole toulousain > et < Essayer >.
- Lancez la roulette et découvrez l'illustration qui vous est attribuée.
- Lisez le paragraphe correspondant à votre illustration.

HOW TO USE

- Visit the Instagram account [@visitezoulouse](https://www.instagram.com/visitezoulouse).
- Click on the < Filtre > icon beneath the front page stories, then on < Symbole toulousain > and < Essayer >.
- Spin the roulette wheel and find out which illustration you have been assigned.
- Read the paragraph corresponding to your illustration.

Vous n'avez pas de compte insta ?

Choisissez un chiffre entre 1 et 7. Rajoutez 1, soustrayez 3, additionnez à votre résultat le chiffre 2. Le chiffre obtenu correspond à un des paragraphes de cette page.

DON'T HAVE AN INSTAGRAM ACCOUNT?

Choose a number between 1 and 7. Add 1, subtract 3, add 2 to your result. The resulting number corresponds to one of the paragraphs on this page.



Pause détente

C'est le moment de lâcher prise!

RELAXING BREAK

Take it easy!



BIEN-ÊTRE AU SPA

Dehors, le vent, le froid, l'agitation urbaine ; dedans, de l'eau chaude, de la musique douce et des massages relaxants. Fermez les yeux et offrez-vous une bulle de douceur et de bien-être.

WELLBEING AT THE SPA

Outside there's the wind, the cold, the hustle and bustle; inside there's warm water, gentle music and relaxing massages. Close your eyes and treat yourself in a cocoon of soothing wellbeing.

caliceo.com / terredepastel.com / cite-hotels.com



RONRON ET GOURMANDISES

À la recherche d'un endroit cosy, avec une tasse fumante et une douceur sucrée ? Poussez la porte d'un salon de thé, et pourquoi pas celle de Chapristea : ce neko café propose en plus de câliner les chats présents sur place.

PURRING AND PASTRIES

Are you in search of a cosy spot in which to enjoy a steaming hot drink and a sweet treat? Step inside a tearoom, especially Chapristea: this neko café also lets you play with their friendly cats.

toulouse-tourisme.com/restaurants > [Salons de thé](#)
toulouse-visit.com/restaurants > [Tea room](#)



AU FIL DE L'EAU

Inscrit au patrimoine mondial, le canal du Midi traverse Toulouse. Embarquez pour une croisière : au rythme du bateau et entouré de paysages de nature, le temps file à une autre allure...

ALONG THE WATERWAYS

Listed as World Heritage, the Canal du Midi crosses Toulouse. Step aboard for a cruise: sailing along on your boat and surrounded by natural scenery, time passes at a different pace...

toulouse-croisieres.com (toute l'année / all year round)
bateaux-toulousains.com (à partir de mars / from March)

À vous de jouer

48 mots sont cachés dans cette grille, à l'horizontale, à la verticale, en diagonale, dans le sens de lecture ou dans le sens inverse.

YOUR CHANCE TO PLAY

48 French words are hidden in this grid, horizontally, vertically, diagonally, in reading order or in reverse order.

S	C	G	A	R	O	N	N	E	I	O	E	T	I	C
Z	H	C	A	P	I	T	O	U	L	S	T	A	S	A
N	O	T	N	O	T	A	I	E	L	E	T	S	A	P
O	C	M	O	B	G	U	V	L	U	N	E	S	U	I
J	O	F	R	G	O	R	A	L	S	R	L	E	R	T
N	L	E	A	E	I	U	A	I	T	E	O	M	E	O
O	A	N	G	U	M	S	D	V	R	T	I	B	A	L
D	T	E	U	Q	I	R	I	U	E	N	V	L	S	E
R	I	T	O	I	D	N	T	W	S	A	P	A	T	D
U	N	R	N	R	S	L	A	B	E	L	U	G	A	R
G	E	A	A	B	U	L	Z	M	I	D	I	E	D	O
B	E	N	I	C	D	E	E	E	E	S	U	F	E	C
Y	A	U	T	A	N	T	S	A	T	U	R	N	I	N
C	A	E	R	O	P	O	S	T	A	L	E	X	P	O
S	A	V	O	I	R	H	A	E	R	A	H	T	A	C



- | | | | | | |
|-------------|-------------|---------|-----------|----------|-----------|
| AÉROPOSTALE | CANARD | CULTURE | ILLUSTRES | PASTEL | TAPAS |
| ASSEMBLAGE | CAPITOLE | DONJON | ISAURE | RIQUET | TAUR |
| ASSÉZAT | CAPITOU LS | EXPO | LABIT | ROSE | TONTON |
| AUTAN | CATHARE | FÉNÉTRA | LANTERNES | RUGBY | VÉLO |
| AVION | CHOCOLATINE | FUSÉE | LUNE | SATURNIN | VILLE |
| BELUGA | CINÉ | GARONNE | MERMOZ | SAVOIR | VINS |
| BOUDU | CITÉ | GRAVE | MIDI | STADE | VIOLETTE |
| BRIQUE | CONCORDE | HÔTEL | NOUGARO | SUD | WISIGOTHS |

3

ESCAPADES À UNE HEURE DE TOULOUSE

Impossible de résumer la région Occitanie tant le territoire est vaste et tant son histoire, ses paysages, sa culture et son hospitalité sont inoubliables. Nous avons choisi 3 idées d'escapades au départ de Toulouse à une heure maximum en voiture ou en train.

3 GETAWAYS WITHIN AN HOUR OF TOULOUSE

It's impossible to sum up the Occitanie region because it's so vast and its history, landscapes, culture and hospitality are so unforgettable. We have selected 3 ideas for getaways starting from Toulouse, all no more than one hour away by car or train.



CARCASSONNE

Plus de cinquante tours de guet, une imposante muraille autour du château comtal et de la basilique Saint-Nazaire... La cité de Carcassonne est un ensemble fortifié unique en Europe et inscrit au patrimoine mondial par l'Unesco. Parcourue de ruelles étroites et restaurées, Carcassonne se prête volontiers au tournage de scènes de cinéma et aux intrigues romanesques. La cité suscite également l'émotion du visiteur qui a l'occasion d'appréhender, le temps d'une balade, la vie médiévale, l'époque féodale et la culture occitane.

More than fifty watchtowers, an imposing wall around the Comtal château and the Basilica of Saint-Nazaire... The city of Carcassonne is a fortified town unique in Europe and listed as a World Heritage Site by UNESCO. With its narrow, carefully restored streets, Carcassonne lends itself to film shoots with romantic storylines. The city also arouses the emotions of its visitors, who have the opportunity to learn about medieval life, the feudal era and Occitan culture during a tour.



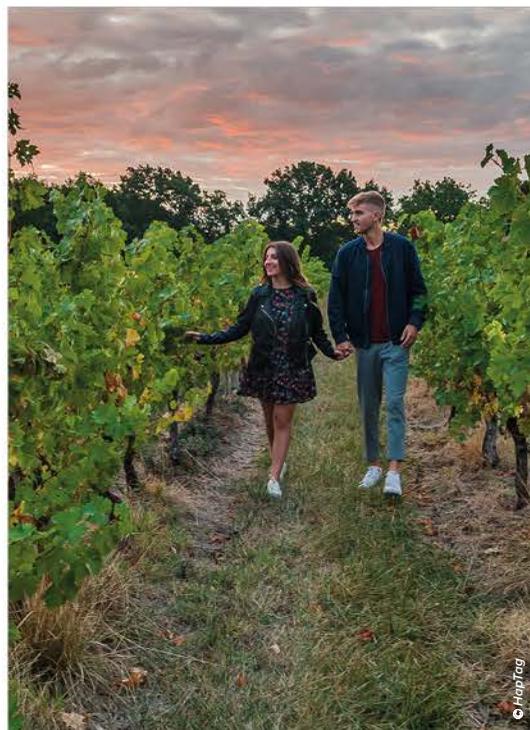
Toulouse fait partie du réseau Grands Sites d'Occitanie.
Pour découvrir toute la collection du territoire, rendez-vous
sur grands-sites-occitanie.fr.

*Toulouse is part of the Grands Sites d'Occitanie network.
To explore the area's entire collection, head to grands-sites-occitanie.fr.*

FRONTON

Toulouse a à sa disposition une palette étendue de terroirs et prétend fièrement au titre de capitale des vins du Sud-Ouest. Fondée au XII^e siècle par l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem, Fronton possède un vignoble AOP et cultive un cépage unique au monde : la négrette. Sur place, 2 400 hectares de vignes, des forêts, des champs et la rencontre de passionnés qui font déguster des vins aux parfums atypiques et élégants de fruits noirs, de réglisse et de violette...

Toulouse is blessed with an extensive range of terroirs and is proud of its title as the capital of wines of the South-West. Founded in the XII Century by the Order of Saint John of Jerusalem, Fronton boasts AOP vineyards and cultivates a grape variety that is unique in the world: Négrette. Here you will find 2,400 hectares of vineyards, forests, fields and passionate producers that invite you to sample wines with atypical and elegant flavours of dark fruits, liquorice and violet....



SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Ce charmant village perché sur une colline est ceinturé par des remparts et dominé par la cathédrale Sainte-Marie, inscrite au patrimoine mondial par l'Unesco au titre des chemins de Compostelle. En contrebas du village se trouvent les ruines d'un site antique ainsi que la majestueuse basilique romane de Saint-Just-de-Valcabrère. Les randonnées alentours sont multiples avec, en point d'horizon, la vue sur la chaîne des Pyrénées.

This charming village perched on a hill is surrounded by ramparts and dominated by the Cathedral of Sainte-Marie, listed as a World Heritage Site by UNESCO as part of the pilgrimage routes to Santiago de Compostela. Below the village are the ruins of an ancient site and the majestic Romanesque basilica of Saint-Just-de-Valcabrère. There are many walks in the area, with view of the Pyrenees on the horizon.

EN AUTOCAR



Fronton, Albi ou Carcassonne : CityTour Sud-Ouest propose des excursions en autocar à destination des villes emblématiques du Sud-Ouest, à une journée ou une demi-journée au départ de Toulouse.

Fronton, Albi or Carcassonne: CityTour Sud-Ouest offer excursions by coach to the emblematic towns of the South-West with full day or half day trips setting out from Toulouse.

toulouse-welcome.com

INFORMATIONS PRATIQUES

Les informations d'ouverture et de fermeture sont valables de novembre 2021 à avril 2022. Elles sont données à titre indicatif et sont susceptibles d'évoluer. N'hésitez pas à contacter nos conseillers en séjour ou à consulter le site web toulouse-tourisme.com. Le pass sanitaire est obligatoire pour accéder aux sites culturels et de loisirs.

PRACTICAL INFORMATION

Information on opening and closing times is valid from November 2021 to April 2022. This information is given as an indicative guide and is subject to change. Do not hesitate to contact our tourist advisors or to consult the visit-toulouse.com website. You must present a valid COVID 19 health pass to access cultural and leisure sites.



LA BASILIQUE SAINT-SERNIN

Tél. 05 61 21 80 45

D'octobre à mai : ouverture de l'église tous les jours de 8 h 30 à 18 h et le dimanche de 8 h 30 à 20 h ; crypte et déambulatoire tous les jours de 10 h à 17 h 30 et le dimanche de 12 h à 17 h. Accès restreint en cas de cérémonie.

From October to May: church opening every day from 8.30 am to 6 pm, on Sunday from 8.30 am to 8 pm; crypt and ambulatory every day from 10 am to 5.30 pm, on Sunday from 12 pm to 5 pm. Limited access during ceremony.



LE CAPITOLE

Tél. 05 61 22 34 12

Accès limité.
Limited access.



LE COUVENT DES JACOBINS

Tél. 05 61 22 23 82

Du mardi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le lundi, le 25 décembre, 1^{er} janvier et 1^{er} mai.

From Tuesday to Sunday, from 10 am to 6 pm. Closed on Monday, 25th December, 1st January and 1st May.



LA CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE

Tous les jours de 8 h à 19 h, de 9 h à 19 h le dimanche et les jours fériés.

Every day from 8 am to 7 pm, on Sunday and public holidays, from 9 am to 7 pm.



LE CASTELET

Tél. 06 17 97 28 86

Du mercredi au dimanche, de 11 h à 18 h.

From Wednesday to Sunday, from 11 am to 6 pm.



LES ABATTOIRS

Tél. 05 34 51 10 60

Du mercredi au dimanche de 12 h à 18 h, jusqu'à 20 h le jeudi. Fermé le lundi, le mardi et le 1^{er} mai.

From Wednesday to Sunday, from 12 pm to 6 pm, until 8 pm on Thursday. Closed on Monday, Tuesday and 1st May.



LE MUSÉUM DE TOULOUSE

Tél. 05 67 73 84 84

Du mardi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le lundi, le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

From Tuesday to Sunday, from 10 am to 6 pm. Closed on Monday, 25th December and 1st January.



LE QUAI DES SAVOIRS

Tél. 05 67 73 84 84

Du mardi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le lundi, le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Séances au Quai des petits et Plateau créatif sur réservation.

From Tuesday to Sunday, from 10 am to 6 pm. Closed on Monday, 25th December and 1st January. Quai des Petits sessions and Plateau Créatif: advance booking required.



LE MUSÉE SAINT-RAYMOND

Tél. 05 61 22 31 44

Du mardi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai. Fermé pour travaux du 2 novembre 2021 au 3 janvier 2022.

From Tuesday to Sunday, from 10 am to 6 pm. Closed on Monday and 1st May. Closed for renovation from 2nd November 2021 to 3rd January 2022.



LE MUSÉE DES AUGUSTINS

Tél. 05 61 22 21 82

Fermé pour travaux. Réouverture partielle du 10 octobre 2021 au 10 janvier 2022, tous les jours de 10 h à 18 h, sauf le mardi.

Closed for renovation, except the church: from October 10th 2021 to 10th January 2022, every day from 10 am to 6 pm, except on Tuesday.



LE MUSÉE PAUL-DUPUY

Tél. 05 31 22 95 40

Fermé pour travaux. Réouverture partielle du 20 novembre 2021 au 15 mars 2022, de 10 h à 18 h du mardi au dimanche.

Closed for renovation. Partially reopening from 20th November 2021 to 15th March 2022, every day from 10 am to 6 pm, except on Monday.



LE MUSÉE GEORGES-LABIT

Tél. 05 31 22 99 80

Tous les jours de 10 h à 18 h, sauf le mardi et les jours fériés.

Every day from 10 am to 6 pm, except on Tuesday.



LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

Tél. 05 34 33 17 40

Du mardi au samedi, de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h. Fermé le lundi, le dimanche et les jours fériés.

From Tuesday to Saturday, from 10.30 am to 12.30 pm and from 1.30 pm to 6 pm. Closed on Monday, on Sunday and on public holidays.



LE MUSÉE D'HISTOIRE DE LA MÉDECINE

Tél. 05 61 77 84 25

Jeudi, vendredi et dimanche de 11 h à 17 h. Fermé le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

Thursday, Friday and Sunday from 11 am to 5 pm. Closed on 25th December and 1st January.



LE MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MÉDECINE DES HÔPITAUX DE TOULOUSE

Tél. 05 61 77 82 72

Jeudi et vendredi de 13 h à 17 h, le 1^{er} dimanche du mois de 10 h à 18 h. Fermé les jours fériés.

Thursday and Friday from 1 pm to 5 pm, 1st Sunday each Month from 10 am to 6 pm. Closed on public holidays.



LE MUSÉUM DU PASTEL

Tél. 0 800 940 167

Le lundi de 10 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Du mardi au samedi, de 10 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30. Fermé le lundi et le dimanche.

Monday, from 10 am to 12.30 pm and from 1.30 pm to 5 pm. From Tuesday to Saturday, from 10.30 am to 1 pm and from 2 pm to 6.30 pm. Closed on Monday and on Sunday.



LA GALERIE LE CHÂTEAU D'EAU

Tél. 05 34 24 52 35

Du mardi au dimanche de 13 h à 19 h. Fermé le lundi, le 25 décembre, le 1^{er} janvier et le 1^{er} mai.

From Tuesday to Sunday from 1 pm to 7 pm. Closed on Monday, 25th December, 1st January and 1st May.



LES JARDINS DU MUSÉUM

Tél. 05 67 73 84 84

Fermé du 1^{er} novembre 2021 au 2 mai 2022. À partir du 3 mai 2022 : du mardi au dimanche, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h. Fermé le lundi.

Closed from 1st November 2021 to 2nd May 2022. From 3rd May 2022: from Tuesday to Sunday, from 10 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm. Closed on Monday.



LE MUSÉE DU VIEUX-TOULOUSE

Tél. 05 62 27 11 50

Du 9 avril au 7 novembre 2022 : du lundi au samedi de 14 h à 18 h. Fermé le dimanche, les jours fériés, de novembre à mars.

From 9th April to 7th November 2022: from Monday to Saturday, from 2 pm to 6 pm. Closed on Sunday, on public holidays and from November to March.



ESPACE EDF BAZACLE

Tél. 05 62 30 16 00

Du mardi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le 25 décembre, le 1^{er} janvier et le 1^{er} mai.

From Tuesday to Sunday, from 10 am to 6 pm. Closed on 25th December, 1st January and 1st May.



LA HALLE DE LA MACHINE

Tél. 05 32 10 89 07

Fermé du 1^{er} janvier au 4 février 2022. Horaires : nous consulter.

Closed from 1st January to 4th February 2022. Opening hours: please inquire.



LET'S VISIT AIRBUS

Tél. 05 34 39 42 00

Réservation obligatoire. Du lundi au samedi de 8 h à 18 h, sauf le dimanche et les jours fériés (ouvert le lundi de Pentecôte).

Advance booking required. From Monday to Saturday, from 8 am to 6 pm, except on Sunday and on public holidays (open on Whit Monday).



MUSÉE AEROSCOPIA

Tél. 05 34 39 42 00

Du mardi au samedi, de 9 h 30 à 18 h. Fermé le dimanche et le lundi et du 31 janvier au 4 février 2022.

From Tuesday to Saturday, from 9.30 am to 6 pm. Closed on Sunday, on Monday and from 31st January to 4th February 2022.



CITÉ DE L'ESPACE

Tél. 05 67 22 23 24

Fermé le 25 décembre et durant tout le mois de janvier 2022. Horaires : nous consulter.

Closed on 25th December and in January 2022. Opening hours: please inquire.



L'ENVOI DES PIONNIERS

Tél. 05 67 22 23 24

Du mardi au dimanche. Horaires : nous consulter. Fermé le lundi, le 25 décembre, le 1^{er} janvier, du 3 au 31 janvier 2022 et le 1^{er} mai.

From Tuesday to Sunday. Opening hours: please inquire. Closed on Monday, 25th December, 1st January, from 3rd to 31st January 2022 and 1st May.



LA FONDATION BEMBERG

Fermée pour travaux. Cour de l'hôtel d'Assézat accessible au public.

Closed for renovation. Courtyard of the Assézat private mansion opened to the public.

QUELQUES APPLIS UTILES POUR BIEN SE DÉPLACER

SOME USEFUL APPS FOR GETTING AROUND



TISSÉO

L'indispensable pour les déplacements en métro, tram et bus.

Indispensable for trips by metro, tram or bus.



CITIZ

Localiser et louer les véhicules en autopartage.

Locate and hire car sharing vehicles.



IODINES

Localiser et louer les véhicules en autopartage.

Locate and hire car sharing vehicles.



ALLBIKESNOW

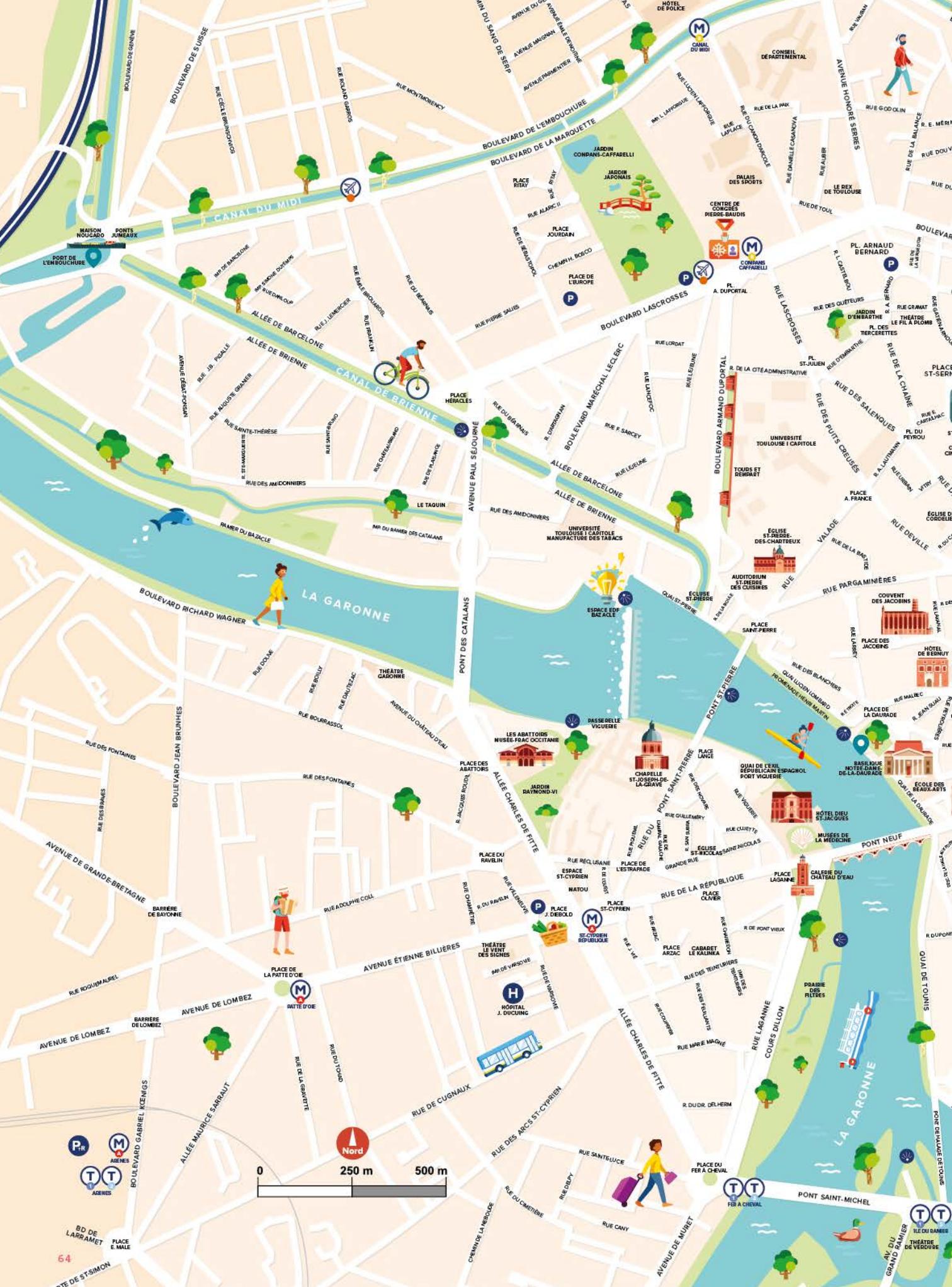
Disponibilités des VéloToulouse. Available from VéloToulouse.

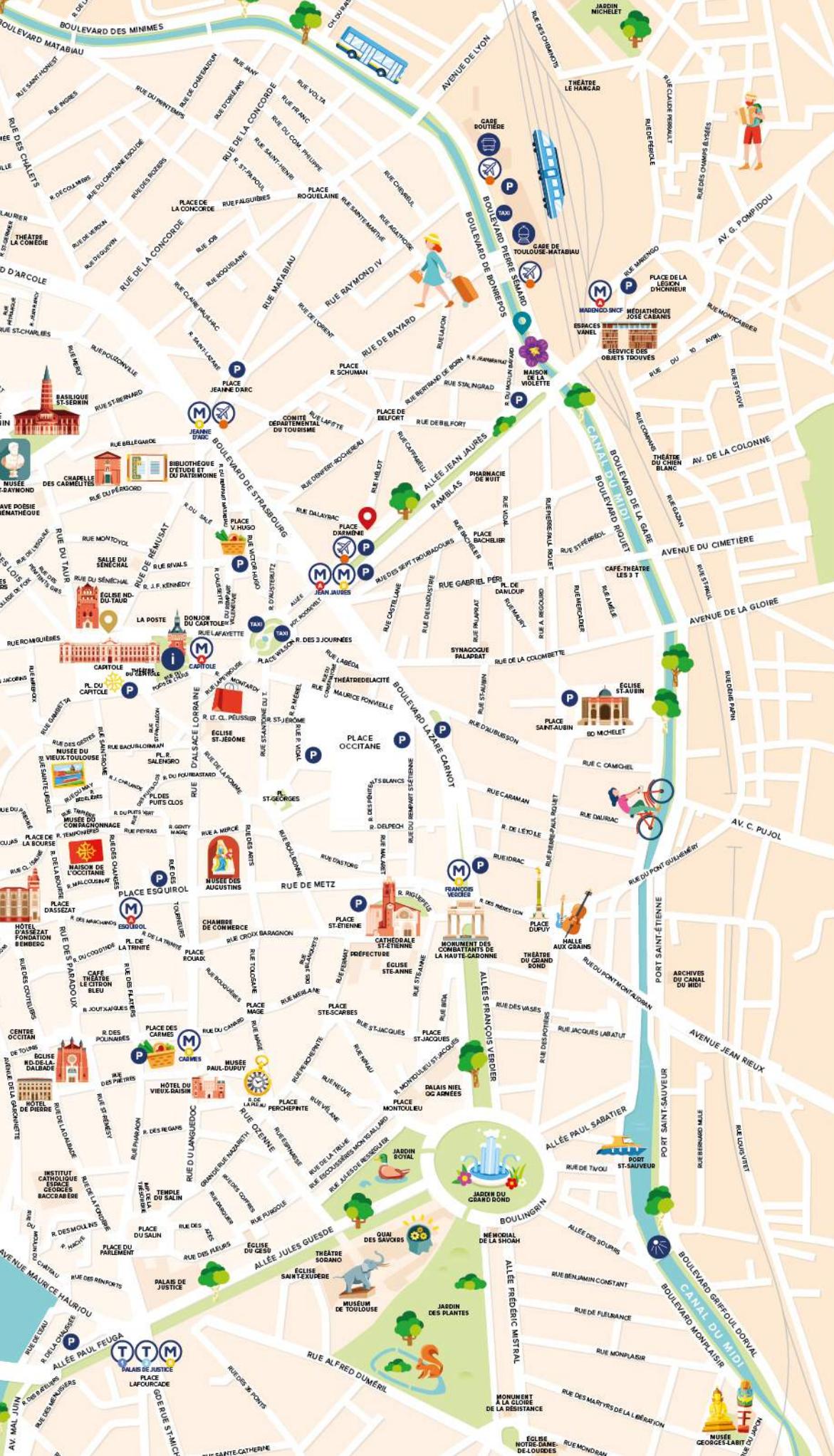


INDIGO WEEL

Localiser et louer un vélo Indigo. Locate and hire Indigo bikes.







Toulouse

PLAN DU CENTRE-VILLE

CITY CENTRE MAP

-  Office de tourisme, donjon du Capitole
Tourist Office, Donjon du Capitole
-  Métro, ligne A
Metro, line A
-  Métro, ligne B
Metro, line B
-  Tramway, ligne T1
Tramway, line T1
-  Tramway, ligne T2
Tramway, line T2
-  Navette aéroport
Airport shuttle bus
-  Parking
Car park
-  Parc-relais
Park & Ride
-  Station de taxi
Taxi rank
-  Gare de Toulouse-Matabiau
Toulouse-Matabiau railway station
-  Gare routière
Coach station
-  Hôpital
Hospital
-  Point de vue
Viewpoint
-  Marché couvert
Covered market
-  Départ des croisières en bateau
Departure point for river cruise
-  Départ du CityTour
Departure point for CityTour bus
-  Départ du train touristique
Departure point for tourist train
-  Magasin Galeries Lafayette
Galeries Lafayette Department Store

Cartographie / Cartography: Imapping.

Illustrations / Illustrations: Lionel Darien.

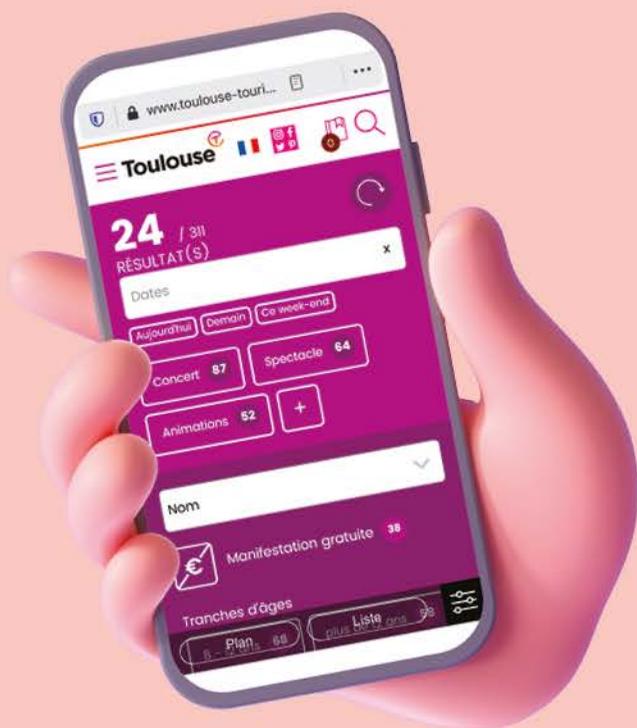
Conception graphique
Graphic design: Hôtel République.

© Agence d'attractivité de Toulouse Métropole.



QUE FAIRE À TOULOUSE ?

BEST THINGS TO DO IN TOULOUSE



RETROUVEZ
notre sélection d'événements

DISCOVER
our selection of events

www.toulouse-tourisme.com/agenda

ET POUR NE RIEN RATER CE WEEK-END

ABONNEZ-VOUS À LA NEWSLETTER !

AND TO MAKE SURE YOU DON'T
MISS ANYTHING THIS WEEKEND,
SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER!